

STASYS SMAGURAUSKAS
GINTAUTAS POVILAITIS
ALGIMANTAS MARTINKĖNAS

**VOKIEČIŲ KALBOS TARTIES
PRATYBOS
BALSIAI IR DVIBALSIAI**

VILNIUS
1999

UDK 803.0-4(075.8)
Sm-02

Mokymo priemonė rekomenduota spausdinti VPU vokiečių filologijos ir metodikos katedros posėdyje 1996 m. spalio 31 d., posėdžio protokolas Nr. 3.

Recenzavo: Prancūzų filologijos ir didaktikos katedros
doc. *J. Urblienė*

S. Smaguras, G. Povilaitis, A. Martinkėnas
Vokiečių kalbos tarties pratybos. Balsiai ir dvibalsiai.
Vilnius, 1997. - 111 p.

Šiame leidinyje pateikiamos pagrindinės žinios apie vokiečių kalbos balsių ir dvibalsių sistemą. Nurodytos pagrindinės tarimo klaidos, jų priežastys ir būdai joms pašalinti. Viskas lyginama su lietuvių kalba. Praktinę dalį sudaro labai plati pratimų sistema.

Skiriama vokiečių kalbos specialybės I kurso studentams, tačiau šiuo darbu gali naudotis mokytojai bei moksleiviai.

Antrasis leidimas.

ISBN 9986-869-06-4

© S. Smaguras, G. Povilaitis, A. Martinkėnas

INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT	5
I. VOKALE UND DIPHTHONGE	6
Klassifikation der Vokale	6
Vokalschema	10
Diphthonge	11
Eigenschaften der Vokalaussprache	12
II. AUSSPRACHE UND SCHREIBUNG	16
III. DIE DEUTSCHEN VOKALE IM EINZELNEN	18
Die I-Laute	18
Langes geschlossenes [i:]	18
Kurzes offenes [ɪ]	21
Die E-Laute	25
Langes geschlossenes [e:]	25
Langes offenes [ɛ:]	29
Kurzes offenes [ɛ]	33
Reduziertes [ə]	38
Die A-Laute	43
Langes offenes [ɶ:]	43
Kurzes offenes [a]	47
Die O-Laute	52
Langes geschlossenes [o:]	52
Kurzes offenes [ɔ]	57
Die U-Laute	62
Langes geschlossenes [u:]	62
Kurzes offenes [ʊ]	66
Die Ö-Laute	71
Langes geschlossenes [ø:]	71
Kurzes offenes [œ]	75
Die Ü-Laute	78
Langes geschlossenes [y:]	78
Kurzes offenes [ʏ]	82

IV. DIE DEUTSCHEN DIPHTHONGE IM EINZELNEN	87
Diphthong [æɐ]	87
Diphthong [aɔ]	90
Diphthong [ɔø]	94
ALPHABETISCHES WÖRTERVERZEICHNIS	98
LITERATURVERZEICHNIS	110

PRATARMĖ

VORWORT

Šios vokiečių kalbos tarties pratybos skirtos vokiečių kalbos specialybės pirmojo kurso studentams, baigusiems lietuviškas bendrojo lavinimo vidurines mokyklas ir gimnazijas. Po fonetikos įvado, kuris trunka 4 savaites (64 val.), tai pagrindinė pirmojo kurso mokomoji medžiaga.

Pratybas sudaro trys skyriai.

Pirmame skyriuje “Balsiai ir dvibalsiai” pateikiama pagrindinių žinių apie balsių ir dvibalsių sistemą, jų klasifikaciją, nagrinėjami vokiečių kalbos balsių tarties ypatumai, jie palyginami su atitinkamų lietuviškų balsių tarimu. Balsių ir dvibalsių artikuliacijos požymiai pavaizduoti schemiškai (1 ir 2 schema).

Antrame skyriuje “Tarties ir rašyba” parodomas vokiečių kalbos balsių bei dvibalsių ir juos žyminčių raidžių santykis (1 lentelė), pateikiama rašybos ir tarties pavyzdžių.

Pirmame ir antrame skyriuose kartojamos ir papildomos mokyklos žinios, todėl jie parašyti lietuvių kalba, tačiau skliausteliuose nemaža terminų nurodyta ir vokiškai.

Trečias skyrius “Pratybos” parašytas vokiečių kalba ir skirtas savarankiškam darbui. Čia aprašytas konkrečių balsių ir dvibalsių tarimas, kalbos padargų padėtys pavaizduotos paveikslėliuose. Taip pat išnagrinėtos pagrindinės lietuviams būdingos šių garsų tarties klaidos, nurodytos klaidų priežastys ir aptarti jų taisymo būdai, pateiktos skaitymo taisyklės ir jų išimtys. Po garsų aprašymo duodami pratimai, kuriuose šie garsai pateikti skirtingose padėtyse (žodžio pradžioje, viduryje ir pabaigoje) bei skirtingos apimties kontekste: atskirame žodyje, sudurtiniame žodyje ar žodžių grupėje, sakinyje (t.y. priešodžiuose, patarlėse, sparnuotuose posakiuose, greitaikalbėse) ir tekste, daugiausia eilėraščiuose. Žodžių grupių, sakinių ir tekstų transkripciją ir intonacinę analizę studentai turi atlikti namuose. Kad savarankiškas darbas būtų efektyvesnis, šiai pratybų daliai bus parengti garso įrašai.

Pratybų pabaigoje yra pridėtas fonetikos terminų žodynėlis, kuris palengvina studentų darbą ir padeda geriau suprasti vokišką tekstą.

BALSIAI IR DVIBALSIAI VOKALE UND DIPHTHONGE

Kalbos garsai skirstomi į dvi pagrindines grupes: balsius ir priebalsius (*Vokale und Konsonanten*). Tariant balsius, oro srovė virpina suartėjusias balso stygas (taip atsiranda balsas, plg. žodžius “balsas” ir “balsis”), bet ryklės ir burnos ertmėje nesutinka kliūčių ir išeina pro burną palyginti laisvai. Todėl balsius vadiname nekliūtiniais, arba atvirumos, garsais (*Öffnungslaute*).

Balsio skambėjimą, arba tembrą (*Klangfarbe*), nulemia ryklės ir burnos ertmėje susidarantys rezonatoriai. Balsiai dar dažnai vadinami nelokalizuotais garsais, nes rezonatorių vieta, forma ir santykis nuolat kinta ir sunkiai aprašomi.

Balsių klasifikacija Klassifikation der Vokale

Vokiečių bendrinėje kalboje yra 16 balsių. Visi jie klasifikuojami pagal šiuos artikuliacinius požymius:

- eilę, arba liežuvio horizontaliąją padėtį,
- liežuvio pakilimą,
- lūpų veiklą,
- kokybę, arba įtemptumą,
- kiekybę, arba trukmę.

Eilė, arba horizontalioji liežuvio padėtis (Reihe oder Zungenstellung). Tai horizontalus liežuvio poslinkis į priekį arba atgal. Pagal šį požymį skiriami:

- priešakinės eilės balsiai (*Vokale der vorderen Reihe*): [i:], [ɪ], [y:], [ʏ], [ø:], [œ], [e:], [ɛ:], [ɐ];
- vidurinės eilės balsiai (*Vokale der mittleren Reihe*): [ə];
- užpakalinės eilės balsiai (*Vokale der hinteren Reihe*): [u:], [ʊ], [o:], [ɔ], [ɔ̃], [a].

Tariant priešakinės eilės balsius, liežuvis pasislenka į priekį, t.y. jo priešakinė dalis kyla prie alveolių ir kietojo gomurio. Užpakalinės eilės balsiai tariami liežuvį atitraukus atgal, t.y. keliant jo užpakalinę dalį prie minkštojo gomurio.

Liežuvio horizontalusis poslinkis skiriasi net ir tariant tos pačios eilės garsus. Pats priešakinis yra [i:], o artikuliuojant [ɛ:] ir [ɛ], liežuvis tik šiek tiek būna pasislinkęs į priekį. Pats užpakalinis yra [u:], o, tariant [ɤ] ir [a], liežuvis vos truputį būna atitraukęs atgal; todėl šie garsai kai kurių kalbininkų laikomi vidurinės eilės balsiais.

Liežuvio pakilimas (Zungenhebung). Tai vertikalus liežuvio poslinkis aukštyn arba žemyn. Pagal šį požymį skiriami:

- aukštutinio pakilimo balsiai (*Vokale der hohen Zungenhebung*): [i:], [ɪ], [y:], [ʏ], [u:], [ʊ];
- vidutinio pakilimo balsiai (*Vokale der mittleren Zungenhebung*): [e:], [ɛ:], [ɛ], [ə], [ø:], [œ], [o:], [ɔ];
- žemutinio pakilimo balsiai (*Vokale der tiefen Zungenhebung*): [ɤ], [a].

Artikuliuojant aukštutinio pakilimo balsius, liežuvis aukštai pakeliamas prie gomurio. Vidutinio pakilimo balsiai tariami nebe taip aukštai pakėlus liežuvį, o žemutinio pakilimo balsiai artikuliuojami liežuvį nuleidus.

Su liežuvio pakilimu yra susijęs burnos atvirumas: kuo žemesnio pakilimo balsis, tuo atviresnė burna. Pavyzdžiui, tariant [ɤ] burna labai plačiai atveriamą, nes šis balsis yra žemiausio pakilimo. Aukščiausio pakilimo balsiu laikomas [i:], nes burnos atvirumas jį tariant yra pats mažiausias.

Lūpų veikla (Lippenstellung oder Lippentätigkeit). Pagal šį požymį skiriami:

- lūpiniai balsiai (*labialisierte Vokale*¹): [y:], [ʏ], [ø:], [œ], [o:], [ɔ], [u:], [ʊ];
- nelūpiniai balsiai (*nicht labialisierte Vokale*): [i:], [ɪ], [e:], [ɛ:], [ɛ], [ə], [ɤ], [a].

Tariant lūpinius balsius, lūpos sudedamos apvaliai ir atkišamos (*die Lippen werden vorgestülpt und gerundet*), todėl lūpų anga siaura, apskrita. Nelūpiniai balsiai artikuliuojami neatkišant lūpų ir jų nesudedant apvaliai, todėl lūpų anga ovali, artima ramiui padėčiai.

¹ Lot. *labium* - lūpa.

Kokybė arba įtempimas (Qualität oder Gespanntheit). Pagal šį požymį skiriami:

- **įtemptieji**, arba **uždarieji**, balsiai (*gespannte oder geschlossene Vokale*): [i:], [y:], [e:], [ø:], [o:], [u:]

- **neįtemptieji**, arba **atvirieji**, balsiai (*ungespannte oder offene Vokale*): [ɪ], [ʏ], [ɛ:], [ɛ], [ə], [œ], [ɘ], [a], [ɔ], [ʊ].

Visų įtemptųjų balsių artikuliaciniai požymiai (eilė, liežuvio pakilimas, lūpų veikla) yra ryškesni negu atitinkamų neįtemptųjų balsių. Kitaip sakant, įtemptieji balsiai artikuliuojami kalbos padargams labiau nutolus nuo ramios padėties. Šitokiam tarimui, suprantama, reikia daugiau pastangų, didesnio kalbos padargų raumenų įtempimo. Pavyzdžiui, tariant įtemptąjį [u:], liežuvis būna labiau atsitraukęs į užpakalinę burnos dalį, aukščiau pakilęs gomurio link, lūpos labiau atkištos, jų anga siauresnė ir apvalesnė negu tariant neįtemptąjį [ʊ]. Dėl skirtingo burnos atvirumo įtemptieji balsiai dar vadinami uždaraisiais (*geschlossene Vokale*), o neįtemptieji – atviraisiais² (*offene Vokale*).

Kiekybė, arba trukmė (Quantität oder Dauer). Pagal šį požymį skiriami:

- **ilgieji** balsiai³ (*lange Vokale*): [i:], [y:], [e:], [ɛ:], [ø:], [ɘ], [o:], [u:]

- **trumpieji** balsiai (*kurze Vokale*): [ɪ], [ʏ], [ɛ], [œ], [ə], [a], [ɔ], [ʊ].

Vienodomis sąlygomis ilgieji balsiai tariami maždaug du kartus ilgiau už atitinkamus trumpuosius balsius.

Kokybės ir kiekybės santykis (Beziehung zwischen der Qualität und Quantität). Kokybės balsių artikuliacijoje atlieka labai svarbų vaidmenį. Kartu su kiekybe ji daugeliu atvejų gali skirti žodžių reikšmes, pvz.: das Bett [das bɛt] - das Beet [das be:t], die Mitte [di: 'mitə] - die Miete [di: 'mi:tə], offen [ʔɔfn̩] - der Ofen [de:- 'o:fɛn].

Kokybė yra reikšmingesnė balsių artikuliacijai ir yra pastovesnis jų požymis nei trukmė. Pastaroji yra santykinis dydis ir gali kisti priklausomai nuo prosodinių kalbos požymių – kirčio, ritmo, tempo. Sakykim, pakitus kirčio vietai žodyje, balsis sutrumpėja, tačiau jo įtempimas išlieka, pvz.:

² Transkripcijoje balsių kokybė žymima skirtingais ženklais, pvz.: [i], [e], [o], [u] – uždarieji, arba įtemptieji balsiai, o [ɪ], [ɛ], [ɔ], [ʊ] – atvirieji, arba neįtemptieji balsiai.

³ Ilgieji balsiai fonetinėje transkripcijoje žymimi [:]. Kai kuriais atvejais balsius tariame pusiau ilgai ir žymime [ː].

leben ['le:bəm] - lebendig [lɛ 'bɛndɪç], das Studium [das 'ʃtu:dɪ ʊm] - studieren [ʃtu 'di:rən].

Balsio sutrumpėjimą pastebime ir tarnybiniuose žodžiuose (*Dienstwörter*), kaip antai, artikeliuose, dalelytėse, įvardžiuose ir kt. Šie žodžiai kalbant dažniausiai nekirčiuojami, prisišlieja prie reikšminių žodžių ir sudaro su jais ritmines grupes. Dėl ritminių ypatumų balsis čia sutrumpėja, bet išlieka įtemptas⁴, pvz.:

Der Füller lag auf dem Tisch.
dɛ- 'fʏlɐ lɔk 'aʊf dɛm 'tɪʃ ||

Balsių kokybės ir kiekybės santykis yra gana sudėtingas. Bendrais bruožais jį būtų galima apibūdinti šitaip:

- balsio kokybė priklauso nuo skiemens struktūros. Įtemptieji balsiai tariami atvirame skiemenyje, o neįtemptieji – uždaramame skiemenyje. Išimtį sudaro neįtemptieji [ɔ] ir [ɛ:], kurie taip pat tariami atvirame skiemenyje. Tačiau šių balsių įtempimas didesnis negu atitinkamų trumpųjų [a] ir [ɛ], todėl jie ir vartojami pagal įtemptųjų taisyklę;

- balsio kiekybė priklauso nuo jo kokybės, nuo skiemens vietos žodyje ir nuo kirčio. Neįtemptieji balsiai (išskyrus [ɔ] ir [ɛ:]) tariami trumpai, o įtemptieji (taip pat ir [ɔ] bei [ɛ:]) gali būti ilgi, jeigu skiemuo kirčiuotas. Nekirčiuotuose skiemenyse ir įtemptieji balsiai tariami trumpai (arba pusiau ilgai, žr. toliau).

Tai gana apibendrintas teiginys, kurį reikėtų smulkiau paaiškinti. Mat kai kuriais atvejais įtemptieji balsiai tariami ir uždaramame skiemenyje. Pavyzdžiui, jei šis skiemuo kaitant žodį tampa atviras⁵: der Weg - die Wege, rot - rote, der Tag - die Tage. Ši taisyklė tinka ir istoriškai atviriems skiemenims, pvz.: das Obst - obest, der Krebs - krebes, der Papst - babest. Kai kuriais atvejais ilgąjį įtemptąjį balsį tariame vienskiemeniuose žodžiuose prieš sonorinius priebalsius, kaip antai: der, dem, mir, vor, für ir t.t. Kita vertus neįtemptuosius balsius (išskyrus [ɔ] ir [ɛ:]) galime tarti ir fonetiškai atvirame skiemenyje, jei po balsio yra du arba daugiau priebalsių, pvz.: wissen, wollen, stecken.

Remiantis kokybės ir kiekybės santykiu, galima suformuluoti bendrąsias balsių tarimo taisykles:

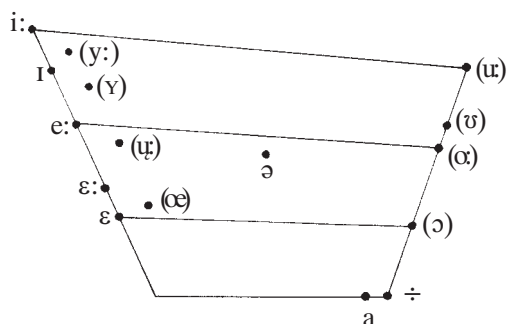
⁴ Šis reiškinys vadinamas silpnosiomis formomis (*schwache Formen*).

⁵ Toks skiemuo dažnai vadinamas santykiškai uždaru (*relativ geschlossene Silbe*) arba santykiškai atviru (*relativ offene Silbe*).

1. Balsis tariamas *įtemptai ir ilgai*:
 - atvirame kirčiuotame skiemenyje, pvz.: leben ['le:bm], logisch ['lo:ɡɪʃ], rufen ['Ru:fŋ];
 - santykiškai uždaramame skiemenyje, pvz.: die Spur [di: ʃpu:-], der Weg [de:- ve:k], rot [Ro:t];
 - daugumoje vienskiemenių žodžių prieš sonorinį priebalsį, pvz.: dem [de:m], vor [fo:-], für [fy:-], nun [nu:n], zur [ʦu:-].
2. Balsiai tariami *įtemptai ir pusiau ilgai*:
 - atvirame nekirčiuotame skiemenyje žodžio gale (*im Wortauslaut*), pvz.: das Kino [das 'ki:nɔ], Asta ['ast×], der Uhu [de:- "u:hu];
 - atvirame nekirčiuotame skiemenyje žodžio pradžioje (*im Wortanlaut*), jei kirtis nuo šio skiemens nutolęs per 4 skiemenis, pvz.: die Universität [di: 'ʊnɪvɛʀzi'te:t], die Realisation [di: Re×liz×'tʃio:n].
3. Balsiai tariami *įtemptai ir trumpai*:
 - atvirtame nekirčiuotame skiemenyje, pvz.: die Melodie [di: melo'di:], monoton [mono'to:n], die Musik [di: mu'zi:k].
4. Balsiai tariami *neįtemptai ir trumpai*:
 - uždaramame skiemenyje, pvz.: kämpfen ['kɛmpfŋ], das Gift [das gift], und ['ʊnt], wichtig ['viçtɪç];
 - fonetiškai atvirame skiemenyje prieš du ar daugiau priebalsių, pvz.: wissen ['visŋ], sprechen ['ʃpreçŋ], die Halle [di: 'halə].

Balsių schema Vokalschema

Balsių artikuliacijos požymius galima pavaizduoti schemiškai (1 schema). Taškai rodo balsių eilę ir pakilimą: kairėje pusėje pažymėti priešakinės eilės, dešinėje – užpakalinės eilės balsiai, aukštai – aukštinio pakilimo, žemėliau – vidutinio pakilimo, o apačioje – žemutinio pakilimo balsiai. Taškai, sujungti linijomis, sudaro vadinamąją balsių trapeciją. Skliausteliuose pažymėti lūpiniai balsiai. Balsių kokybę rodo skirtingi fonetinės transkripcijos ženklai, ilgieji balsiai pažymėti [:].

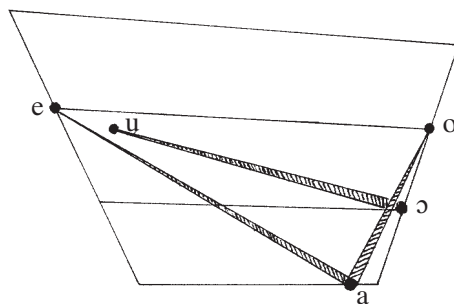


1 schema

Dvibalsiai Diphthonge

Dvibalsiu vadiname dviejų balsių junginį, kuris visuomet būna viename skiemenyje ir atlieka vienos fonemos funkciją.

Dvibalsių artikuliacija yra nepastovi (*labil*), nes, juos tariant, kalbos padargų padėtis tiesiogiai pereina nuo pirmojo dėmens tarimo prie antrojo. Vokiečių kalboje yra trys dvibalsiai: [aɛ], [aɔ], [ɔø]. Kaip pavaizduota schemiškai (2 schema), juos tariant kalbos padargų padėtis kinta: iš [a] į [e], iš [a] į [o], iš [ɔ] į [ø].



2 schema

Visų dvibalsių pirmasis dėmuo neįtemptas (atviras), o antrasis - įtemptas (uždaras), todėl vokiečių kalbos dvibalsiai kartais vadinami uždaromos dvibalsiais (*Schließdiphthonge*). Abu dvibalsį sudarantys balsiai trumpi, tačiau pirmasis yra stipresnis ir ištariamasis aiškiau už antrąjį. Antrasis dėmuo silpnas, ne toks aiškus, todėl vokiečių kalbos dvibalsius vadiname tvirtapradžiais (*fallende Diphthonge*).

Lietuvių kalbos sutaptiniai dvibalsiai [ie] ir [uo] irgi tvirtapradžiai, tačiau, juos tariant burna ne užverinama (kaip vokiečių kalboje), o atverinama, nes antrieji dėmenys atviresni už pirmuosius. Lietuviškieji sudėtiniai dvibalsiai gali būti tvirtapradžiai ([ái], [áu], [éi], [úi]) ir tvirtagaliai ([aĩ], [aũ], [eĩ], [uĩ]), tačiau ir tvirtapradžiuose antrieji dėmenys esti stipresni ir aiškesni negu vokiečių kalbos dvibalsiuose.

Balsių tarties ypatumai Eigenschaften der Vokalaussprache

Palyginę lietuvių ir vokiečių kalbų balsių tartį, pastebime skirtumų.

1. **Artikuliacijos pastovumas (Artikulationsstabilität).** Tariant vokiškuosius balsius, kalbos padargų padėtys nepakinta nuo artikuliacijos pradžios iki galo. Balsių kokybė išlieka pastovi (*stabil*) netgi ir nekirčiuotuose skiemenyse. Kalbant lietuviškai, kalbos padargų padėtys ne tokios ryškios, iš vienos padėties į kitą pereinama laipsniškai, nekirčiuoti skiemenys tariami silpniau. Todėl lietuvių kalbos ritmas, palyginti su vokiečių kalba, mažiau kapotas, frazė labiau "išdainuojama".

2. **Raumenų įtampa (Muskelspannung).** Kalbos padargų raumenų įtampa vokiečių kalboje ženkliai stipresnė negu lietuvių kalboje, ypač tariant įtemptuosius balsius. Ryškiausiai savo įtempimu nuo atitinkamų lietuviškųjų balsių skiriasi [o:] ir [e:], pvz.: ohne ['o:nə] - One! [õ:nɛ], legte ['le:ktə] - lėkti [lɛ:ktɪ].¹¹ Dėl artikuliacijos pastovumo ir stiprios raumenų įtamos girdime tarsi dvi vokiečių kalbos balsių skambėjimo viršūnes (*zwei Gipfel*) – vieną tarimo pradžioje, o kitą pabaigoje.

Balsių įtempimas ypač skiriasi skoliniuose. Lietuvių kalbos skolinių nekirčiuotuose skiemenyse tariami trumpieji neįtemptieji balsiai, o vokiečių

¹¹ Lietuviškieji balsiai transkribuojami pagal: V. Vitkauskas. *Lietuvių kalbos tarties žodynas*. Vilnius, 1985.

kalboje šiuo atveju balsiai irgi esti trumpi, bet įtempti (uždari), pvz.: muzika [mʊzɪka] - die Musik [di: mu'zi:k], universitetas [univɛrsitɛtas] - die Universität [di: 'u·nivɛrzi'tɛ:t].

3. **Lūpų veikla (Lippentätigkeit).** Kalbant vokiškai, lūpos aktyviai dalyvauja balsių artikuliacijoje. Jas dažniau sudedame apvaliai ir atkišame į priekį, nes vokiečių kalboje lūpinių balsių yra dukart daugiau nei lietuvių kalboje. Vokiečių kalboje lūpiniai yra ne tik užpakalinės eilės balsiai, bet ir priekinės eilės balsiai [y:], [ʏ], [ø:], [œ], kurių nėra lietuvių kalboje. Taigi, šiose kalbose yra skirtinga kalbos padargų sąveika: tariant lietuviškus lūpinius balsius, lūpos atkišamos į priekį, liežuvis atitraukiamas atgal, o vokiečių kalbai ši taisyklė netinka. Skirtingas taip pat ir lūpų atkišimo laipsnis bei angos apskritumas. Kalbant vokiškai, lūpos labiau atkišamos į priekį, jų anga siauresnė, todėl susidaro papildomas “priešdantinis rezonatorius” ir pailgėja balso vamzdis.

Tariant lietuviškus nelūpinius balsius, lūpos šiek tiek patempiamos į šalis, atgal, kad paplatėtų lūpų plyšys, o tariant vokiškuosius – lūpos būna ovalo formos (*oval*) ir jokia būdu netempiamos į šalis (*werden nicht gespreizt*). Tas pasakytina ne tik apie visus nelūpinius balsius, bet ir apie dvibalsius [æ] ir [ɔø].

4. **Priešakinė artikuliacija (vordere Artikulation).** Dauguma vokiškų balsių – 9 iš 16 – tariami burnos priešakinėje dalyje, mat lūpiniai [y:], [ʏ], [ø:], [œ] irgi priešakinės eilės. Lietuvių kalboje, kaip žinoma, šių garsų nėra, todėl tik pusė balsių yra priešakinės eilės.

Tariant visus vokiečių kalbos balsius, liežuvis šiek tiek pasislenka į priekį, o liežuvio viršūnėlė liečia apatinius priekinius dantis (*Kontakt mit den unteren Schneidezähnen*). Lietuvių kalboje šitaip tariami tik priešakinės eilės balsiai, o artikuliuojant užpakalinės eilės balsius, liežuvis labiau atsitraukęs į užpakalinę burnos dalį.

5. **Apatinio žandikaulio veikla (Aktivität des Unterkiefers).** Kalbėdami vokiškai, apatinį žandikaulį nuleidžiame žemyn ir vėl pakeliame aukštyn daug staigiau, energingiau negu kalbėdami lietuviškai. Ypač tai ženkle tariant balsius [ɤ], [a], [ɔ], [ɛ:], [ɛ] ir dvibalsius.

6. **Prataras (Einsatz).** Tai balso stygų virpėjimo pradžia tariant balsį ar dvibalsį. Paprastai skiriamas dvejetainis prataras: švelnusis, arba minkštasis (*der weiche Einsatz*), ir kietasis, arba naujasis (*der neue Einsatz*).

Tose kalbose, kurios turi minkštąjį (švelnųjį) pratarą, vienas skiemuo ar žodis sujungiamas su kitu, ir jų tarimas tarsi susilieja, o tose kalbose, ku-

rios turi naująjį pratarą, vienas skiemuo ar žodis nuo kito tarsi atkertamas⁷. Tai aiškiai pastebime, kai žodis ar skiemuo prasideda balsiu arba dvibalsiu.

Panagrinėkime, kokių būdu susidaro naujasis prataras. Prieš pradėdant tarti balsį ar dvibalsį, balso stygos akimirksniai susiglaudžia ir sudaro uždaramą. Atsiranda trumpa pauzė, kurios metu sulaikoma oro srovė, ir ankstesnio balso tarimas nutraukiamas. Po to oro srovė staiga atidaro uždaramą⁸, balso stygų virpėjimo pradžia esti stipri ir aiškiai tariama, pvz.:

Am Abend geht Anna ins Theater.
'am 'x:bmt ge:t 'anx' 'ms te''x:tə||

Minkštojo prataro metu balso stygos nesudaro uždaramos, jų virpėjimas nepertraukiamas, ir balso ar dvibalsio artikuliacija susilieja su prieš jį esančio garso tarimu, pvz.: Vakarė Onà eĩs į teãtrã.

Lietuvių kalba, kaip ir lenkų, prancūzų, rusų kalbos, priklauso minkštojo prataro, o vokiečių – naujojo prataro kalboms. Vokiečių kalboje naująjį pratarą turi balsiai ir dvibalsiai žodžio ar skiemens pradžioje, pvz.: überall ['y:bə'al], einatmen [''æ'n' x:tmən].

Žodžio ar skiemens viduryje (*im Wort- oder Silbeninlaut*) vokiečių kalbos balsiai ir dvibalsiai tariami su minkštuoju prataru.

Tam tikrais atvejais vokiečių kalbos balsiai tariami be naujojo prataro:

- sudurtiniuose žodžiuose, kurių pirmasis komponentas baigiasi sonoriniu priebalsiu (dar-, wor-, her-, hin-, vor-), o antrasis komponentas kirčiuotas, pvz.: darüber [d'x'Ry:bə], worauf [vo'Raʊf], herein [hə'Ræ'n], hinüber [hɪ'ny:bə];

- kai kuriuose atskiruose žodžiuose, pvz.: einander [''æ'nandə], vollends ['fələnts], warum [v'x'Rʊm], wiederum ['vi:dəRʊm];

- kai kuriuose skoliniuose, pvz.: das Interesse [das 'ɪntə'Rēsə], die Synode [di: zy'no:də].

7. **Ištara (Absatz).** Tai balso stygų virpėjimo pabaiga tariant balsį arba dvibalsį. Paprastai skiriamas dvejetainis ištara: stiprusis, arba tvirtasis (*der starke Absatz*), ir silpnasis, arba laisvasis (*der lose Absatz*).

Visi lietuvių kalbos balsiai ir dvibalsiai turi silpnąjį (laisvąjį) ištara. Tai reiškia, kad baigiant tarti lietuviškus balsius, balso stygų virpėjimas nėra

⁷ Naująjį pratarą būtų galima apibūdinti muzikiniu terminu “staccato” (atskiras), o minkštąjį pratarą – “legato” (nepertraukiamas).

⁸ Šis reiškinys vokiečių kalbos fonetinėje literatūroje vadinamas “Glottisschlag”.

⁹ Fonetinėje transkripcijoje naujasis prataras žymimas kabliuku ['] prieš balsį ar dvibalsį.

staiga nutraukiamas, jis susilpnėja ir laipsniškai pereina į toliau esančio priebalsio artikuliaciją, todėl pastarasis prisijungia prie balsio ne taip staiga ir ne taip stipriai (*der lose Anschluß des Konsonanten*). Panašiai tariami ir vokiečių kalbos ilgieji balsiai bei dvibalsiai. Skirtingai nuo jų, vokiečių kalbos trumpieji balsiai turi tvirtąjį (stiprųjį) ištarą. Tariant vokiškus trumpuosius balsius, balso stygų virpėjimas pabaigoje nesusilpnėja, bet išlieka toks pat, kaip ir artikuliacijos pradžioje. Baigiant tarti trumpą vokišką balsį, balso stygų virpėjimas staiga nutraukiamas, o po jo einantis priebalsis labai greitai ir tvirtai prisišlieja prie balsio (*der feste Anschluß des Konsonanten*), pvz.: und [ʔunt], nett [net], hat [hat].

Naujasis prataras ir trumpųjų balsių tvirtasis ištaras – tai balsyno ypatumai, dėl kurių vokiečių kalbos tartis skamba taip griežtai, kapotai.

8. **Neskiemeniniai balsiai (*unsilbische Vokale*).** Skiemens pagrindu paprastai eina balsiai ir dvibalsiai. Jie dažnai vadinami skiemens sudaromaisiais garsais (*silbenbildende oder silbische Laute*). Vokiečių kalboje prie skiemens sudaromojo balsio kartais – daugiausiai skoliniuose ar varduose – gali prisišlieti kitas balsis. Tokios balsių struktūros negalima vadinti dvibalsiu, nes tai dvi savarankiškos fonemos. Skiemens sudaromasis balsis ištariamas aiškiai, pilnai, o prisišliejęs neskiemeninis – labai trumpai, atvirai, neaiškiai. Vokiečių kalboje yra 4 neskiemeniniai balsiai – [ɪ], [ɔ̃], [ũ], [ỹ], labiausiai paplitęs balsis [ɪ]¹⁰. Šie balsiai gali būti ir kirčiuotame, ir nekirčiuotame skiemenyje, jie tariami tiek prieš ilgus, tiek prieš trumpus skiemens sudaromuosius balsius, pvz.: die Familie [di: f×'mi:lɪə], die Produktion [di: pRodʊk'tʃio:n], Libyen ['li:bÿən], manuell [m×'nũel], das Foyer [das fõ'a'je:].

Kartais neskiemeniniu balsiu laikomas fonemos [r] balsinis alofonas, kuris tariamas po ilgųjų balsių, išskyrus po [×:] (*vokalisiertes [-]*), pvz.: vor [fo:-], werden ['ve:-dŋ], die Tür [di: ty:-], nur [nu:-], das Märchen [das 'mɛ:-çən], das Ohr [das 'ø:-].

Fonetinėje transkripcijoje šis neskiemeninis garsas užrašomas mažu ženkliu [-] dešinėje virš balsio, skirtingai nuo atitinkamo skiemens sudaromojo garso, kuris tariamas priešdėliuose “er-, ver-, zer-” bei priesagoje “-er” ir užrašomas didesniu ženklu [ɐ], pvz.: erzählen ['ɛ'tʃɛ:lən], verstehen [fɛ'ʃte:ən], zerbrechen [tʃɛ'bRɛçŋ], die Mutter [di: 'mʊtɐ], bitter ['bitɐ].

¹⁰ Fonetinėje transkripcijoje neskiemeninius balsius žymime lankeliu viršuje [ɪ]. Balsis [ɪ] įgauna garso [j] atspalvį, todėl jis dar vadinamas “jotiertes [ɪ]”.

TARTIS IR RAŠYBA AUSSPRACHE UND SCHREIBUNG

Vokiečių kalboje kaip ir daugelyje kitų kalbų garsų ir raidžių santykis gana sudėtingas. Tą patį garsą rašyboje galima žymėti skirtingomis raidėmis, be to, garsų ir raidžių skaičius dažnai būna nevienodas. 1 lentelėje parodytas vokiečių kalbos balsių bei dvibalsių ir juos žyminčių raidžių santykis.

1 lentelė. Tartis ir rašyba¹¹

1 lentelė. Tartis ir rašyba (tęsinys)

¹¹ Šioje lentelėje neskiemeninių balsių nėra (žr. psl. 15)

DIE DEUTSCHEN VOKALE IM EINZELNEN

DIE I-LAUTE

Langes geschlossenes [i:]

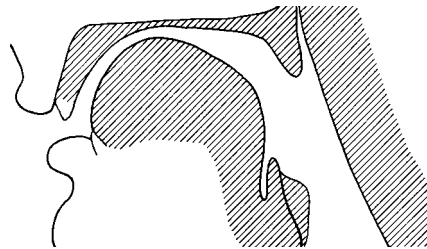
Lautbildung

Bei der Aussprache des langen geschlossenen [i:] ist die Mundöffnung klein. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Vorderzunge hebt sich hoch zum harten Gaumen auf und die Lippen sind leicht von den Zähnen abgehoben. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung ist kräftig und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das lange gespannte, geschlossene [i:] ähnlich gebildet wie im Deutschen. Im Vergleich zum litauischen [i:] wird das deutsche [i:] energischer und gespannter ausgesprochen, z.B.: liegen [ˈli:ɡŋ] - lýti [l'í:t'í], wir [vi:-] - v́yras [v'í·ras].

Sowohl das deutsche [i:] als auch das litauische [i:] sind Vokale der vorderen Reihe, der hohen Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 18!

Das deutsche [i:] wird gesprochen im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe. Sieh die Leseregeln, S. 19, und die Übungen S. 19.



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das lange geschlossene [i:] wird zu kurz gesprochen, z.B.: *nicht* [fi:l] *sondern* [ʃil] viel, *nicht* [ʃpi:l] *sondern* [ʃpil] Spiel.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 19!

2. Das lange geschlossene [i:] wird mit einem starken Lippenbreitzug gesprochen.

Ursache: Die Lippen pressen sich an die Zähne.

Abhilfe: Stülpen Sie die Lippen leicht nach vorn, bis sie ovale Form bekommen! Aber keine Lippenrundung!

Leseregeln

Das lange geschlossene [i:] wird gesprochen bei der Schreibung:

"ie" - in einer offenen betonten Silbe, z.B.: liegen ['li:ɡɪ], die Miete [di: 'mi:tə];

"ie, i" - in einer relativ geschlossenen Silbe, z.B.: Berlin [bɛʁ'li:n], schief [ʃi:f];

"ih" - ihn ['i:n];

"ieh" - sieh [zi:].

Achtung!

1. In der ersten unbetonten offenen Silbe, wenn sie mindestens vier Silben vor der Betonung steht, spricht man halblanges [i·], z.B.: die Idealisierung [di: 'i:de×li'zi:Rʊʒ].

2. Im Auslaut des Wortes in einer offenen unbetonten Silbe spricht man auch ein halblanges [i·], z.B.: die Mutti [di: 'mʊti·], der Vati [de:- 'f÷ti·].

3. In einer offenen unbetonten Silbe im An- und Inlaut des Wortes, spricht man kurzes geschlossenes [i], z.B.: die Sirene [di: zi'Re:nə], die Ironie [di: 'iRo'ni:].

Behalten Sie folgende Wörter mit [i:]

Emil - ['e:mi:l]

Erwin - ['ɛʁvi:n]

Island - ['i:slant]

isländisch - ['i:slɛndɪʃ]

die Nische - [di: 'ni:ʃə]

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [i:] im Anlaut und üben Sie sie:*
der Igel, die Iris, Isar, Ida, Island, Ibikus, Ikarus, ihm, ihn, Ihnen, ihr,

ihretwegen, ihrerseits, Ina, ihresgleichen, ihrethalben.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [i:] im Inlaut und üben Sie sie:*

der Dieb, Kiel, das Lied, der Sieg, das Spiel, das Ziel, der Frieden, der Spiegel, viel, siegen, wiegen, lieben, liegen, der Dienst, die Miene, der Sieb, der Kiefer, der Riemen, der Brief, die Miete, die Liebe.

3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [i:] oder mit dem halblangen [i:] im Auslaut und üben Sie sie:*

die Partie, die Ironie, die Phantasie, die Theorie, die Melodie, das Knie, die Chirurgie, die Biographie, die Biologie, die Chemie, die Industrie, das Vieh, nie, wie, sie, die, die Mutti, Verdi, Heini, Tonie, der Kohlrabe, Juli, Juni, die Salami, der Gummi, der Vati, das Taxi.

4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [i:] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*

das Liebeslied, siebenundsiebzig, das Wiegenlied, wieviel, Siegfried.

5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem kurzen geschlossenen [i] Laut und üben Sie sie:*

die Idee, Irene, die Bilanz, der Titan, das Kilometer, das Mineral, die Sirene, das Zitat, minimal, die Diät, die Libelle, der Kimono, die Ironie.

6. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem [i:] Laut vor [v] und [ʃ] oder [R] und üben Sie sie:*

das Tier, die Zier, das Bier, der Stier, vier, hier, mir, das Nierchen, der Pionier, der Kanonier, dir, schier, die Gier; kontrollieren, studieren, probieren, verlieren, funktionieren, halbieren, zitieren, musizieren,

7. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [i:] und üben Sie sie:*

diese Lieder, wie bei ihm, sie studieren Anatomie, von Melodie zu Melodie, mir und dir, Krieg und Frieden, das Spiel verlieren, Chemie und Mathematik, Philosophie studieren, sie studiert Chemie, Mathematik und Physik, den Kopf verlieren, von Sieg zu Sieg.

8. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

Wie du mir, so ich dir.

Erst die Arbeit, dann das Spiel, nach der Reise kommt das Ziel.

Die Bienen fliegen über die Wiesen.

Eine Biene, die zu tief sticht, verliert den Stachel.

Wie der Hirt, so das Vieh.

Ein Friede ist besser als zehn Siege.

Die größten Schwierigkeiten liegen da, wo wir sie nicht suchen.
Siege, aber triumphiere nicht!
Still wie die Nacht, tief wie das Meer soll deine Liebe sein.

9. Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!

HEINRICH HOFFMAN VON FALLERSLEBEN
LIEBE SONNE, SCHEINE WIEDER

Liebe Sonne, scheine wieder,
schein' die düstern Wolken nieder!
Komm mit deinem goldnen Strahl!
wieder über Berg und Tal!
Trockne ab auf allen Wegen
überall den alten Regen!
Liebe Sonne, laß dich sehen,
daß wir können spielen gehn!

Kurzes offenes [ɪ]

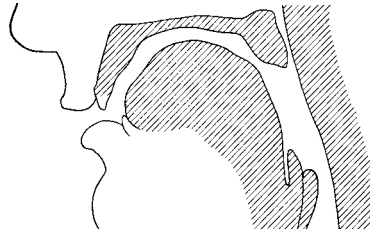
Lautbildung

Bei der Aussprache des kurzen offenen [ɪ] ist die Mundöffnung klein. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Vorderzunge hebt sich etwas weniger zum harten Gaumen als beim [i:] und die Lippen sind leicht von den Zähnen abgehoben. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung ist kräftig und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das kurze offene, ungespannte [i] ähnlich gebildet wie im Deutschen. Im Vergleich zum litauischen [i] wird das deutsche [ɪ] viel energischer und kürzer ausgesprochen, z.B.: die Kiste [di: 'kɪstə] - kisti [k'ís't'ɪ].

Sowohl das deutsche [ɪ] als auch das litauische [i] sind Vokale der vorderen Reihe der hohen Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 22!

Das deutsche [ɪ] wird gesprochen im An- und Inlaut des Wortes oder der Silbe. Sieh die Leseregeln, S. 22, und die Übungen, S. 23!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das kurze offene [ɪ] wird zu lange gedehnt, z.B.: *nicht* [de:- ʃti:l] *sondern* [de:- ʃtɪl] der Stil.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 22!

2. Im Wortanlaut wird das kurze offene [ɪ] mit dem sogenannten jotierten Anlaut gesprochen, z.B.: *nicht* [ˈɪst] *sondern* [jɪst] ist, *nicht* [ˈɪltɪs] *sondern* [jɪltɪs] Iltis.

Ursache: nicht stabile Artikulation des kurzen offenen [ɪ].

Abhilfe: Achten Sie darauf, daß Ihre Sprechorgane sehr gespannt bleiben und nicht gleiten!

Leseregeln

Kurzes offenes [ɪ] wird gesprochen bei der Schreibung:

"i" - in einer geschlossenen Silbe, z.B.: mit [mɪt], im [ˈɪm], will [vɪl], dick [dɪk];

"i" - in einer phonetisch offenen Silbe vor zwei oder mehreren Konsonanten, z.B.: bitten [ˈbɪtən], sitzen [ˈzɪtsən]

Behalten Sie folgende Wörter mit [ɪ]:

vierzehn	- [ˈfɪʀtʃe:n]
vierzig	- [ˈfɪʀtʃɪç]
das Viertel	- [das ˈfɪʀtʃl]
das Kapitel	- [das kʰɪˈpɪtʃl]
die Himbeere	- [di: ˈhɪmbe:ʀə]
die Krim	- [di: kʀɪm]
die Literatur	- [di: lɪtəʀkʰtu:-]

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɪ] im Anlaut und üben Sie sie:*

die Insel, der Irrtum, Inder, der Iltis, der Inhalt, die Ilse, der Imker, die Infektion, der Imbiß, inzwischen, immer, irdisch, sich irren, Indien, innen, in, ist, innig.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɪ] im Inlaut und üben Sie sie:*

das Kind, der Sinn, der Wind, das Ding, das Kinn, der Himmel, der Dichter, die Gipfel, der Mittag, das Bild, die Fichte, der Finne, die Sichel, links, listig, die Linse, die Hilfe, eilig, wissen.

3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [ɪ] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*

der Picknick, der Pfifferling, der Findling, der Minnesinger, der Fittich, die Gewissensbisse, der Wildling, witzig, sichtlich, sicherlich, das Sinnbild, der Lichtblick, hinsichtlich, kindisch, kitschig, winzig, richtig, das Blitzlicht, die Ziegenmilch, der Fingerring, sinnwichtig.

4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem [ɪ] Laut vor [ʁ] und üben Sie sie:*

der Wirt, der Hirt, der First, die Kirche, das Geschirr, die Hirtin, die Hirse, die Birke, die Birne, das Viertel, vierzehn, wirksam, wirklich, die Wirtschaft, die Kirmes, die Kirsche, die Girlande.

5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem unsilbischen [i] Laut und üben Sie sie:*

die Familie, die Lilie, die Linie, die Ferien, die Aktion, Italien, die Delegation, die Sektion, die Spekulation, die Version, die Lektion, die Mission, Spanien, asozial, die Initiative, grandios, speziell, die Utensilien, die Emigration, das Studium.

6. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit verschiedenen I-Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*

die Industrie, der Infinitiv, die Diplomatie, isoliert, identifizieren, die Emigration, ignorieren, diktieren, die Initiative, die Imitation, militärpolitisch, die Milchviehwirtschaft, das Kinderspielzimmer, der Innenminister, vierundvierzig, die Weltpolitik, die Friedenspolitik, investieren, improvisieren, die Friedensinitiative, die Mimik.

7. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [ɪ] und üben Sie sie:*

Singen und Klingen, auf Schritt und Tritt, Trinken und Sinken, ich und mich, etwas nicht richtig finden, sich im Irrtum befinden, wie ein Fisch schwim-

men, Irrtum ist Irrtum, in den April schicken, sich in fremde Dinge mischen, keine Mitgift mitbringen, nichts Richtiges wissen, sich nicht sicher fühlen, jemanden mit Blicken verschlingen.

8. Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig!

Eines schickt sich nicht für alle.

Zuerst besinnen, dann beginnen.

Iß, was gar ist, trink, was klar ist, sprich, was wahr ist.

Besser ein kleiner Fisch als gar nichts auf dem Tisch.

Wo viel Licht ist, da ist auch viel Schatten.

April, April, er weiß nicht, was er will.

Irren ist menschlich.

Mit dem Wissen nimmt das Wissen des Nichtwissens zu.

9. Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!

WERNER BRÄUNIG

DU, UNSERE ZEIT

Sicher blühten die Blumen
 auch vor tausend Jahren schön,
 und machmal klang sicher ein Liebeslied
 in eines Herbstwindes Wehn.
 Und sicher steigen die Schwalben auch
 im nächsten Jahrtausend zum Licht,
 und die Erde wird sicher viel freundlicher sein
 und schöner das Menschengesicht.
 Aber ganz sicher waren die Sterne
 der Erde noch nie so nah,
 und der Himmel sah sicher noch nie eine Zeit,
 da solch ein Beginnen geschah.
 Noch nie. Und die Liebe war nie so bedroht
 und doch nie größer als heut'.
 Du, unser Jahrhundert: Es beginnt erst der Mensch
 in dieser, unserer Zeit.
 Die Liebenden werden sich abends am Fluß
 auch in tausend Jahren noch küssen.
 Doch nie wieder wird sein: Schon lieben zu dürfen
 und doch noch hassen zu müssen.

DIE E-LAUTE

Langes geschlossenes [e:]

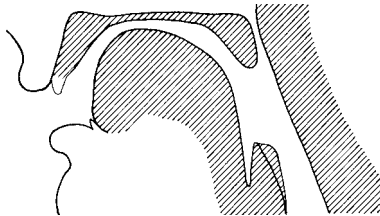
Lautbildung

Bei der Aussprache des langen geschlossenen [e:] ist die Mundöffnung klein. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Vorderzunge wölbt sich mäßig zum harten Gaumen (Palatum) auf und die Lippen sind oval, von den Zähnen abgehoben. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung ist kräftig und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das lange geschlossene, gespannte [e:] ähnlich gebildet wie im Deutschen. Im Vergleich zum Litauischen wird das deutsche [e:] energischer und gespannter ausgesprochen, z.B.: *ėsti* [ɪ sˈtʰɪ] - erst [ˈe:-st], *lėtas* [lˈɪtas] - leben [ˈle:bɪ].

Sowohl das deutsche [e:] als auch das litauische [e:] sind Vokale der vorderen Reihe, der mittleren Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 25!

Das deutsche [e:] wird im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 26, und die Übungen, S. 27!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das lange geschlossene [e:] wird zu offen gesprochen, z.B.: *nicht* [ˈne:mən] *sondern* [ˈnɛ:mən] nehmen, *nicht* [ˈle:bɪ] *sondern* [ˈlɛ:bɪ] leben.

Ursache: Die Mundöffnung ist zu groß und die Muskelspannung ist ungenügend.

Abhilfe: Heben Sie die Vorderzunge stärker zum harten Gaumen und ver-

größern Sie den Mundraum nicht! Sprechen Sie das [e:] viel gespannter als das litauische [e:] in Wörtern “dėdė” [d'ɪd'ɛ:], “bėdos” [b'ɪdoːs], versuchen Sie dabei dem deutschen [e:]-Laut einen [i:]-ähnlichen Klang zu verleihen!

2. Das lange geschlossene [e:] wird zu [ie:] diphthongiert, d.h., es entsteht ein Gleitvokal. Dieser Fehler ist besonders für Studenten aus Niederlitauen typisch, z.B.: *nicht* ['le:bɪ] *sondern* - ['lie:bɪ] *leben*, *nicht* ['ge:bɪ] *sondern* ['gie:bɪ] *geben*.

Ursache: Nicht stabile Artikulation des Lautes: während der Aussprache des [e:] vergrößert man die Mundöffnung.

Abhilfe: Verändern Sie die Lage der Sprechorgane während der Artikulation dieses Lautes nicht! Achten Sie besonders darauf, daß dabei die Mundöffnung klein bleibt!

Leseregeln:

Das lange geschlossene [e:] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “e” - in einer offenen betonten Silbe, z.B.: *leben* ['le:bɪ], *geben* ['ge:bɪ];
 - in einer relativ geschlossenen Silbe, z.B.: *der Weg* [de:- ve:k];
 - in einigen Kurzwörtern vor dem Sonanten, z.B.: *wer* [ve:-], *wem* [ve:m], *den* [de:n];
- “ee” - in einer offenen Silbe, z.B.: *der See* [de:- ze:], *der Tee* [de:- te:];
 - in einer geschlossenen Silbe, z.B.: *das Meer* [das me:-];
- “eh” - z.B.: *fehlen* ['fe:lən], *mehr* [me:-].

Achtung!

1. In der ersten offenen unbetonten Silbe, wenn sie mindestens vier Silben vor der Betonung steht, spricht man ein halblanges geschlossenes [e:], z.B.: die Realisation [reːxɫizx'tʃio:n].

2. Im Auslaut des Wortes in einer offenen unbetonten Silbe wird auch ein halblanges geschlossenes [e:] gesprochen, z.B.: *der Kaffee* [de:- 'kafeː].

3. In einer offenen unbetonten Silbe im An- und Inlaut des Wortes spricht man ein kurzes geschlossenes [e], z.B.: *lebendig* [le'bɛndɪç], eventuell ['eventuːɛl].

Behalten Sie folgende Wörter mit [e:]

die Erde	- [di: ˈe:-də]	der Krebs	- [de:- kRe:ps]
das Pferd	- [das pfe:-t]	nebst	- [ne:pst]
das Schwert	- [das ʃve:-t]	wert	- [ve:-t]
die Beschwerde	- [di: bə'ʃve:-də]	werden	- [ˈve:-dɪ]

erst	- [ˈe:-st]	stets	- [ʃte:ts]
der Herd	- [de:- he:-t]	Dresden	- [ˈdRe:sdn̩]
die Herde	- [di: ˈhe:-də]	Hedwig	- [ˈhe:tvɪç]
das Estland	- [das ˈe:stlant]	Schleswig	- [ˈʃle:svɪç]
estnisch	- [ˈe:stnɪʃ]		

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [e:] im Anlaut und üben Sie sie:*

die Ehre, die Ehe, die Erde, Eva, Erika, Erich, die Ethik, das Epos, das Erz, das Elend, erstens, ehrenhaft, ehrlich, eben, edel, ewig, der Esel, die Ebene, das Efeu, Emil, die Eberesche, die Epik, Egon, das Erdbeben, die Erdbeere.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [e:] im Inlaut und üben Sie sie:*

das Meer, das Mehl, der Nebel, neben, der Kegel, das Thema, der Besen, das Segel, das Wesen, der Weg, die Regel, das Beet, nehmen, der Neger, die Beschwerde, gehen, das Medium, die Metrik, seelisch, sehenswert, die Serie, die These, das Schema, die Gegend, der Seemann, der Schemel, das Lebewesen, die Lehne.

3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [e:] im Auslaut und üben Sie sie:*

der Tee, der See, das Reh, der Klee, der Schnee, die Spree, die Allee, die Armee, die Fee, das Gelee, das Komitee, das Cafe, die Idee, das Weh, je, das Resümee, Lee, der Zeh.

4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem [e:] Laut vor [v] und [ʃ] oder [R] und üben Sie sie:*

die Wehr, schwer, mehr, leer, her, das Heer, die Herde, die Erde, werden, erstens, er, der, wer, der Speer, das Pferd, der Wermut, wertlos, das Lehrbuch, der Lehrling, der Teer, leeren, kehren, wehren, die Ehre, die Schere, ehren, vermehren.

5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem kurzen geschlossenen [e] und üben Sie sie:*

der Elefant, das Element, ganz egal, elegant, die Chemie, der Dezember, die Debatte, die Demokratie, die Medizin, die Methode, die Region, die Reklame, der Regisseur, das Theater, die Republik, das Rezept, das Referat, der Rekord, der Emigrant, die Etage, die Melodie, die Melone, das Semester, der Dekan, die Regieme, der Telegraph, dekadent, demonstrieren, generell.

6. *Transkribieren Sie folgende Wörtpaare zum Unterscheiden vom langen geschlossenen [i:] und langen geschlossenen [e:] und üben Sie sie:*

der Mieter - das Meter, die Lieder - das Leder, sie liegen - sie legen, der Riegel - die Regel, die Siele - die Seele, siegen - der Segen, wiegen - wegen, dienen - dehnen, das Tier - der Teer, hier - das Heer, er flieht - er fleht, er sieht - ihr seht, er gibt - ihr gebt, sie lieben - das Leben

7. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [e:] und üben Sie sie:*
 der und jeder, auf Weg und Steg, hegen und pflegen, leben und weben, geben und nehmen, stehlen und hehlen, erst eben gekommen, jemanden in die Schere nehmen, über das Leben reden, ins Elend gehen, vom Pferd auf den Esel kommen, in die Federn gehen, Lehrgeld geben, leeres Gerede, wie er geht und steht, im Wege stehen, aus dem Wege gehen.

8. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

Neue Besen kehren gut.

Alles vergeht, Wahrheit besteht.

Eigener Herd ist Goldes wert.

Wer die anderen nicht ehrt, ist der Ehre selbst nicht wert.

Der Zweck des Lebens ist das Leben selbst.

Geben ist seliger denn nehmen.

Wer der erste, der der Beste.

Jung gelehrt, alt geehrt.

Juniregen bringt reichen Segen.

Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert.

Vater werden ist nicht schwer, Vater sein dagegen sehr.

Das Leben lehret jedem, was er sei.

Reichtum vergeht, Tugend besteht.

9. *Hören Sie sich folgende Gedichte an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie diese Gedichte und lernen Sie sie auswendig!*

JOHANN WOLFGANG GOETHE

MEERES STILLE

Tiefe Stille herrscht im Wasser,
 Ohne Regung ruht das Meer,
 und bekümmert sieht der Schiffer
 Glatte Fläche rings umheer.

Keine Luft von keiner Seite!
Todesstille fürchterlich!
In der ungeheuren Weite
Reget keine Welle sich.

THEODOR STORM
DIE STADT

Am grauen Strand, am grauen Meer
Und seitab liegt die Stadt;
Der Nebel drückt die Dächer schwer,
Und durch die Stille braust das Meer
Eintönig um die Stadt.

Es rauscht kein Wald, es schlägt im Mai
Kein Vogel ohn' Unterlaß;
Die Wandergans mit hartem Schrei
Nur fliegt in Herbstesnacht vorbei,
Am Strande weht das Gras.

Doch hängt mein ganzes Herz an dir,
Du graue Stadt am Meer;
Der Jugend Zauber für und für
Ruht lächelnd doch auf dir, auf dir,
Du graue Stadt am Meer.

Langes offenes [ɛ:]

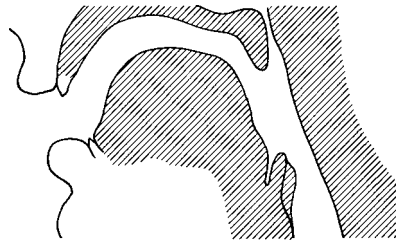
Lautbildung

Bei der Aussprache des langen offenen [ɛ:] ist die Mundöffnung etwas größer als beim langen geschlossenen [e:]. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Vorderzunge wölbt sich etwas weniger zum harten Gaumen (Palatum) auf als beim [e:]. Die Lippen sind leicht von den Zähnen abgehoben. Die Muskelspannung ist schwächer als beim [e:]. Das Gaumensegel ist gehoben, die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das lange offene, ungespannte [æ] ähnlich wie im Deutschen gebildet. Das deutsche lange offene [ɛ:] wird im Vergleich zum litauischen [æ] energischer und gespannter ausgesprochen, z.B.: die Läden [di: 'lɛ:dŋ] - ledas [l'ɪrdas], das Mädchen [das 'mɛ:tɕən] - metas [m'ɪrtas].

Sowohl das deutsche [ɛ:] als auch das litauische [æ] sind Vokale der vorderen Reihe, der mittleren Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 30!

Das deutsche [ɛ:] wird im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 31, und die Übungen, S. 31!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das lange offene [ɛ:] wird zu kurz gesprochen, z.B.: *nicht* [das 'mɛ:tɕən] *sondern* [das 'mɛ:tɕən] das Mädchen, *nicht* [di: 'ɪtɛ:tə] *sondern* [di: 'ɪtɛ:tə] die Städte.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 31!

2. Das [ɛ:] wird zu offen gesprochen, ähnlich wie das litauische [æ] im Wort "kelias" [k'ɪ·l'æs], z.B.: *nicht* ['mɛ:ən] *sondern* ['mæ:ən] mähen, *nicht* [das 'mɛ:tɕən] *sondern* [das 'mæ:tɕən] das Mädchen.

Ursache: Die Mundöffnung ist zu groß.

Abhilfe: Öffnen Sie bei der Aussprache des deutschen [ɛ:] nicht zu weit den Mund, sprechen Sie den vorangehenden Konsonanten nicht zu weich aus!

3. Das lange offene [ɛ:] wird zu geschlossen gesprochen und klingt dem deutschen [e:] ähnlich, z.B.: *nicht* [ɟpɛ:t] *sondern* [ɟpɛ:t] spät, *nicht* [das gə'ɟpRɛ:ɕ] *sondern* [das gə'ɟpRɛ:ɕ] das Gespräch.

Ursache: Die Mundöffnung ist zu klein und die Muskelspannung ist zu kräftig.

Abhilfe: Öffnen Sie bei der Aussprache des deutschen [ɛ:] etwas mehr den Mund, sprechen Sie diesen Laut mit ε- Färbung aus!

Leseregeln

Das lange offene [ɛ:] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “ä” - in einer offenen betonten oder relativ geschlossenen Silbe, z.B.:
der Käse [de:- 'kɛ:zə], die Späße [di: 'ʃpɛ:sə], der Bär [de:- bɛ:-];
“äh” - z.B.: nähren ['nɛ:ən], ähnlich ['ɛ:nlɪç].

Behalten Sie folgende Wörter mit [ɛ:]

das Gespräch	- [das gə'ʃpRɛ:ç]	das Mädchen	- [das 'mɛ:tçən]
das Märchen	- [das 'mɛ:-çən]	nächst	- [nɛ:çst]
die Städte	- [di: 'ʃtɛ:tə]	nämlich	- ['nɛ:mlɪç]
das Gemälde	- [das gə'mɛ:ldə]	die Gebärde	- [di: gə'bɛ:-də]
die Kartätsche	- [di: kaʁ'tɛ:tʃə]	hätscheln	- ['hɛ:tʃln]
das Städtchen	- [das 'ʃtɛ:tçən]	zärtlich	- ['tʃɛ:-tlɪç]
das Rätsel	- [das 'Rɛ:tʃl]	gemächlich	- [gə'mɛ:çlɪç]

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɛ:] im Anlaut und üben Sie sie:*
die Ähre, ähnlich, die Ära, der Äther, die Ähnlichkeit.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɛ:] im Inlaut und üben Sie sie:*
das Mädchen, der Jäger, das Gefäß, der Schädel, der Täter, die Zähne, der Käse, der Käfer, Dänemark, allmählich, mäßig, ernähren, die Nähte, die Räte, die Väter, der Verräter, schädlich, sehr spät, schälen, das Märchen, die Städte, das Städtchen, stählern, die Häfen, spärlich, täglich, zärtlich, der Bär.

3. *Transkribieren Sie folgende Wortpaare zum Unterscheiden vom langen geschlossenen [e:] und langen offenen [ɛ:] und üben Sie sie:*
die Ehre - die Ähre, die Beere - der Bär, das Segel - die Säge, die Rede - die Räder, sie beten - die Bäder, das Leder - die Läden, die Kehle - der Käse, die Seele - die Säle, sie geben - sie gäben, die Feder - die Väter, sie sehen - sie säen, der Neger - die Nägel, die Schemen - sich schämen.

4. *Transkribieren Sie folgende Beispiele mit [e:] und [ɛ:] in einem Wort und üben Sie sie:*

die Nebensäule, der Seebär, die Seebäder, die Seelenträgheit, die Pferdemahe, die Ehrenräte, die Erdnähe, ebenmäßig, mehrtägig, regelmäßig, seefähig, wehrfähig, die Märchenfee, das Sägemehl, die Krämerseele, die Spätlese, tränenselig.

5. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [ε:] und üben Sie sie:*
 Sein Schäfchen scheren, unter die Räder kommen, sich kläglich ernähren,
 keine Märchen erzählen, aus den Nähten platzen, Ähren lesen, sich im Leben
 bewähren, seine Pläne ändern, ins Gespräch kommen, jemandem sehr
 ähnlich sehen, jemandem Rätsel aufgeben, ein Gemälde betrachten, ein
 Gespräch führen.

6. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie
 auswendig:*

Ich habe gesät, ein anderer mäht.

Wo Liebe gesät, wird Freude gemäht.

Ehrlich währt am längsten.

Andere Städtchen, andere Mädchen.

Wem kein Herz im Busen schlägt, der wird durch Tränen nicht bewegt.

Lange Fädchen, faule Mädchen.

Bär bleibt Bär, führt man ihn auch über Meer.

Besser später als nie.

Wenn das Wörtlein "wenn" nicht wär, wär' mancher Bettler ein reicher Herr.

Frühling begehrt, Sommer ernährt, Herbst bewährt, Winter verzehrt.

Mir gäb' es keine größere Pein, wär ich im Paradies allein.

7. *Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an,
 transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!*

HEINRICH HEINE

Ein Jüngling liebt ein Mädchen,
 Die hat einen andern erwählt;
 Der andre liebt eine andre,
 Und hat sich mit dieser vermählt.

Das Mädchen heiratet aus Ärger
 Den ersten besten Mann,
 Der ihr in den Weg gelaufen;
 Der Jüngling ist übel daran.

Es ist eine alte Geschichte,
Doch bleibt sie immer neu;
Und wem sie just passiert,
Dem bricht das Herz entzwei.

Kurzes offenes [ɛ]

Lautbildung

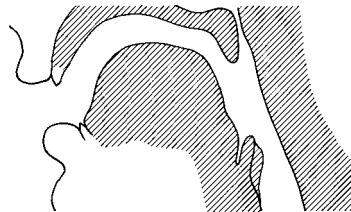
Bei der Aussprache des kurzen offenen [ɛ] ist die Mundöffnung klein, etwa wie beim kurzen offenen [œ]. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Vorderzungel wölbt sich mäßig zum harten Gaumen (Palatum) auf. Die Lippen sind oval und leicht von den Zähnen abgehoben, d.h., sie dürfen keinesfalls gespreizt werden. Das Gaumensegel ist gehoben, die Muskelspannung ist schwächer als beim [e:], die Lage der Sprechorgane bleibt trotzdem vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das kurze offene, ungespannte [e] ähnlich gebildet wie im Deutschen. Das deutsche [ɛ] wird aber im Vergleich zum litauischen [e] etwas geschlossener und mit energischer Senkung des Unterkiefers ausgesprochen, z.B.: das Messer [das 'mɛsɐ] - mesti [mɛsɐtɪ], die Weste [di: 'vɛstə] - vesti [vɛstɪ].

Die Artikulation des deutschen [ɛ] wird jäh abgebrochen, der nächste Konsonant schließt sich an den Vokal fest an, ungefähr wie im litauischen Wort "mes" [mɛs].

Sowohl das deutsche [ɛ] als auch das litauische [e] sind Vokale der vorderen Reihe, der mittleren Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 33!

Das deutsche [ɛ] wird im An- und Inlaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 34, und die Übungen, S. 34!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das kurze offene [ɛ] wird zu lange gedehnt, z.B.: *nicht* [das 'mɛsɐ] *sondern* [das 'mɛ:sɐ] das Messer, *nicht* [di: 'bRɛmzə] *sondern* [di: 'bRɛ:mzə] die Bremse.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 34! Senken Sie bei der Aussprache des [ɛ] den Unterkiefer energischer als beim litauischen [e]!

2. Das kurze offene [ɛ] wird in einsilbigen Wörtern mit einem "ia"-ähnlichen Klang ausgesprochen, z.B.: *nicht* [de:- tɛkst] *sondern* [de:- tiakst] der Text, *nicht* [di: vɛlt] *sondern* [di: vialt] die Welt.

Ursache: Erweichung des vorangehenden Konsonanten und zu weite Mundöffnung.

Abhilfe: Senken Sie bei der Aussprache des [ɛ] den Unterkiefer energischer, aber nicht zu viel! Achten Sie darauf, daß der vorangehende Konsonant nicht zu weich ausgesprochen wird!

Leseregeln

Kurzes offenes [ɛ] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “e” - in einer geschlossenen Silbe, z.B.: gern [gɛʀn], der Mensch [de:- mɛnʃ];
 - in einer phonetisch offenen Silbe vor zwei oder mehreren Konsonanten, z.B.: kennen ['kɛnən], stechen [ʃtɛçɛn].
- “ä” - in einer geschlossenen Silbe, z.B.: die Kälte [di: 'kɛltə], wäscht [vɛʃt].

Behalten Sie folgende Wörter mit [ɛ]:

Stephan	- [ʃtɛfan]	der Herzog	- [de:- 'hɛʀtso:k]
das Billett	- [das bil'jɛt]	die Herberge	- [di: 'hɛʀbɛʀgə]
der Chef	- [de:- ʃɛf]	weg	- [vɛk]
das Hotel	- [das ho'tɛl]	das Requiem	- [das 'Re:kvɛiɐm]
das Rebhuhn	- [das 'Rɛphu:n]	Tibet	- ['ti:bɛt]
das Relief	- [das Re'liɛf]	Achilles	- ['a'xɪlɛs]

Übungen

1. Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɛ] im Anlaut und üben Sie sie:

das Ende, die Ecke, das Essen, die Ebbe, die Elbe, die Ernte, der Essig, etwas

ändern, das Echo, die Elster, die Eltern, die Empörung, empfehlen, empfangen, entkommen, entgegen, entscheiden, empor, die Expiration, die Ästhetik, die Estrade, der Empfang, das Äffchen, die Espe.

2. Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɛ] im Inlaut und üben Sie sie:

das Bett, die Decke, das Hemd, das Geld, das Feld, die Stelle, das Messer, die Mensa, der Metzger, Belgien, die Vesper, die Weste, der Sessel, die Sänfte, Selters, die Nessel, die Technik, der Schenkel, der Schelm, das Heft, die Henne, die Hälfte, der Held, die Kette, der Rest, die Nelke, die Welt, das Wetter, das Fenster.

3. Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [ɛ] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:

das Menschenwerk, die Meldestelle, der Bestseller, der Beckmesser, das Festessen, der Feldstecher, das Felsennest, die Wendeltreppe, die Wellenlänge, der Wettbewerb, weltfremd, die Sendestelle, senkrecht, der Hemdsärmel, der Henkersknecht.

4. Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɛ] Laut vor [ʀ] und üben Sie sie:

die Lerche, der Herbst, der Herrscher, der Germanist, der Gärtner, der Schmerz, das Herz, der Herr, die Kerze, das Werk, merken, die Berge, in Bern, derb, die Ferne, die Ferse, das Ferkel, gerne, die Gerste, Gerda, der Kern, der Lärm, die Perle, der Scherz, die Sterne, sperren, gerben, Merseburg, der März, der Bernstein, die Person.

5. Transkribieren Sie folgende Wörter mit [e:] und [ɛ] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:

die Meereswellen, die Meerenge, das Federmesser, die Fehlerquelle, der Feldweg, der Fernsehsender, die Festrede, die Sessellehne, der Lehnssessel, das Lehrgeld, das Lebensende, lebensfremd, der Stellvertreter, das Steckenpferd, der Herbstnebel, herstellen.

6. Transkribieren Sie folgende Wortpaare zum Unterscheiden vom langen geschlossenen [e:] und kurzen offenen [ɛ] und üben Sie sie:

beten - betten, das Heer - der Herr, stehlen - stellen, das Beet - das Bett, er fehlt - das Feld, wegen - wecken, die Feder - der Vetter, der Tee - der Teller, der Neger - necken, der Segen - die Säcke, das Pferd - fertig, gehen - die Gänse, fehlen - fällen, die Rede - retten, der Zeh - das Zelt.

7. Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [ɛ] und üben Sie sie:

In Dreck und Speck, Recht und Gesetz, sterben und verderben, sich recken und strecken, lernen und vergessen, goldene Berge versprechen, zänkisch wie

eine Elster, nicht von schlechten Eltern sein, das Fell gerben, das Herz auf dem rechten Fleck haben, an allen Ecken und Enden, mit dem Herzen denken, ein Werk von Brecht.

8. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

Esel essen Nesseln nicht, Nesseln essen Esel nicht.
In jedem Menschen ist etwas von allen Menschen.
Etwas zum Besten geben.
Unter schlechtem Kittel schlägt oft das beste Herz.
Dem Ärgsten gibt man das Beste.
Selber essen macht fett.
Fünf Ämter, sechs Mängel.
Je stränger die Grenze, je schlechter die Menschen.
Besser den Magen verrenkt, als dem Wirt was geschenkt.
Zeit und Geld gewinnt die Welt.
Lieber ein Ende mit Schrecken, als ein Schrecken ohne Ende.
Violett steht recht nett, recht nett steht Violett.
Sechshundsechzig sechseckige Hechtsköpfe,
sechshundsechzig sechseckige Hechtsköpfe...

9. *Hören Sie sich folgende Gedichte an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie diese Gedichte und lernen Sie sie auswendig!*

JOHANN WOLFGANG GOETHE
GEFUNDEN

Ich ging im Walde
so für mich hin,
und nichts zu suchen,
das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich
ein Blümchen stehen,
wie Sterne leuchtend,
wie Äuglein schön.

Ich wollt' es brechen;
da sagt' es fein:
Soll ich zum Welken

gebrochen sein?

Ich grubs mit allen
den Würzlein aus,
zum Garten trug ich's
am hübschen Haus.

Und pflanzt' es wieder
am stillen Ort,
nun zweigt es immer
und blüht so fort.

EDUARD MÖRIKE
SEPTEMBERMORGEN

Im Nebel ruhet noch die Welt,
noch träumen Wald und Wiesen.
Bald siehst du, wenn der Schleier fällt,
den blauen Himmel unverstellt,
herbstkräftig die gedämpfte Welt
in warmem Golde fließen.

LOUIS FÜRNBURG
HERBST

Es war ein Herbst, nie werd ich ihn vergessen,
die bunten Wälder gingen in mich ein,
der rote Wein rann aus den Traubenpressen.
Mein Herz war leicht, es ging im blauen Rauch,
der abends aufstieg von den Stoppelfeldern,
und wo ein Vogel fortflog, war es auch.

Es war ein Herbst, der schmiegte sein Gesicht
in alle Falten, alle Tränenspuren.
Die Schatten schwanden von den Sonnenuhren,

und wo der Trumer hinsah, war es Licht.

Reduziertes [ə]

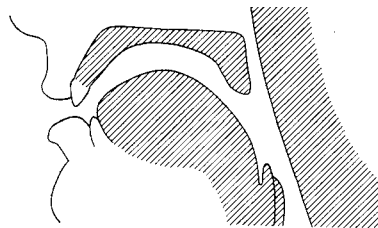
Lautbildung

Das deutsche reduzierte (schwachtonige) [ə] wird auch ‘Murmelvokal’ genannt. Bei der Aussprache dieses Lautes ist die Mundöffnung gering und richtet sich nach der Lautumgebung. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Mittelzunge wölbt sich leicht zum harten Gaumen (Palatum) auf. Die Lippen sind etwas von den Zähnen abgehoben, das Gaumensegel ist gehoben. Die Stellung aller Sprechorgane ist ihrer Ruhelage nah.

Das [ə] ist ein reduzierter Vokal der mittleren Reihe, der mittleren Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 38!

Im Litauischen gibt es keinen gleich oder ähnlich artikulierten Laut.

Das deutsche reduzierte (schwachtonige) [ə] wird in den Präfixen be-, ge- und im Wortauslaut gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 39, und die Übungen, S. 40!



Hauptfehler und Abhilfe

Die Litauer ersetzen das [ə] durch ein volltoniges kurzes offenes [ɛ], z.B.: *nicht* ['hatə] *sondern* ['hatɛ] hatte, *nicht* ['laofə] *sondern* ['laofɛ] laufe.

Ursache: Die Mundöffnung ist zu groß, der vorangehende Konsonant ist zu weich.

Abhilfe: Sprechen Sie die Silbe mit dem [ə] ganz schwach und kurz aus! Zu diesem Zweck sollen Sie die Akzentsilbe des Wortes besonders hervorheben, damit für die unbentonten Silben nur wenig Sprechenergie

bleibt. Üben Sie dies mit Taktschlag, unterstützen Sie diese Übung mit rhythmischen Handbewegungen!

Achten Sie darauf, daß das [ə] einen dunklen Klang erhält! Das können Sie erreichen:

1) wenn Sie den vor dem [ə] stehenden Konsonanten nicht palatalisieren, was Sie gewöhnlich in der litauischen Sprache normalerweise vor allen e- Lauten machen und was vor dem [ə] in der deutschen Sprache durchaus falsch ist. Vergleichen Sie, z. B.: bitė [bʲitʲe] - bitte ['bitə]!

2) wenn Sie Ihre Lippen nicht spreizen, wie es gewöhnlich der Fall bei der Aussprache litauischer Vokale der vorderen Reihe ist, sondern oval halten. Nach einem gerundeten (labialisierten) Vokal sollen die Lippen sogar bis zum Ausklang des Wortes vorgestülpt bleiben. Vergleichen Sie, z. B.: One [ónʲe] - ohne ['o:nə]!

3) wenn Sie den Unterkiefer nicht zu viel senken.

Leseregeln

Reduziertes [ə] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “e”
- in den unbetonten Präfixen “be-”, und “ge-“, z.B.: beginnen [bə'gɪnən], gelesen [gə'le:zən];
 - in der unbetonten Endsilbe “-e“, z.B.: die Hilfe [di: 'hɪlfə], geschriebene [gə'ʃRi:bənə].

Achtung!

Das reduzierte [ə] wird noch weiter geschwächt und fällt in vielen Fällen aus:

- in den Endsilben “-en“ außer nach Vokalen, Diphthongen, Sonanten und “j”, z.B.: liegen ['li:gɪŋ], heben ['he:bɪŋ], hatten ['hatɪŋ], *aber*: gehen ['gɛ:ən], leihen ['lɛ:ən], stellen ['ʃtɛlən], die Namen [di: 'nɔ:mən], die Taljen [di: 'taljən];

- in den Endsilben “-el“ außer nach Vokalen, Diphthongen und “g” z.B.: der Sessel [de:- 'zɛsəl], der Titel [de:- 'ti:təl], *aber*: der Knäuel [de:- 'knɔøəl], die Regel [di: 'Re:gəl];

- in den Endsilben “-er”, z.B.: die Mutter [di: 'mʊtɐ], besser ['bɛʃɐ], die Feier [di: 'fɛɐɐ];

- in den Endsilben “-em” außer nach sonoren Konsonanten, Vokalen und Verchlußlauten, z.B.: bösem ['bø:zɪm], tiefem ['ti:fɪm], *aber*: meinem ['mɛ:ənəm], hohem ['ho:əm], freiem ['frɛ:əm], gelbem ['gɛlbəm].

Anmerkung

Beim Ausfall des [ə] übernimmt der nachfolgende Sonant die silbenbildende Funktion, was in der Transkription mit dem Zeichen [.] unter dem Sonanten markiert wird. Dieses Zeichen wird beim Engelauf [ɲ] oben oder unten gesetzt und beim vokalisiertem [v] fehlt es überhaupt. Außerdem wird in den Endsilben “-en” das “n” nach den Lippenlauten “p” und “b” zu [m] und nach den Hinterzungenlauten “k” und “g” zu [ŋ] assimiliert, z.B.: die Alpen [di: 'alp̩m], sieben ['zi:b̩m], die Ecken [di: 'ɛk̩ŋ], wegen ['ve:g̩ŋ].

Behalten Sie folgende Wörter mit [ə]:

die Bücherei	- [di: byçə'Ræ]	die Literatur	- [di: litəR×'tu:-]
der General	- [de:- genə'R×:l]	der Kamerad	- [de:- k×mə'R×:t]
die Generation	- [di: genəR×'tʃio:n]	die Sklaverei	- [di: skl×və'Ræ]

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ə] im Auslaut und üben Sie sie:*
die Dame, die Stimme, die Liebe, die Lippe, die Tiefe, die Seife, die Reise, die Speise, die Zone, die Schiene, die Schule, die Straße, die Seele, die Welle, der Wille, die Weite, die Wiege, die Waage, die Lage, die Ecke, der Rabe, der Affe, das Ende, die Hose, die Menge, die Dinge, die Zange, die Zunge, die Lunge, die Klasse.
2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ə] im Präfix “be-“ und üben Sie sie:*
der Beamte, die Beschwerde, der Bezirk, der Bericht, das Besteck, die Behörde, die Bestellung, der Bewerber, beachten, beobachten, bequem, sehr beliebt, berühmt, berichten, bewundern, bearbeiten, beerdigen, bereuen, beunruhigen, besprechen, bekommen, berauben.
3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ə] im Präfix “ge-“ und üben Sie sie:*
das Gebiet, genau, genug, gemein, der Gehalt, das Gericht, gebrauchen, gegeben, geantwortet, gerade, geraten, gering, das Gebäude, das Gesicht, die Gefahr, das Geräusch, das Gerücht, das Gerät, das Gefängnis, das Gemälde, der Geselle, das Gewehr, die Gewerkschaft, das Geschenk.
4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [v] in der unbetonten Endsilbe “-er“ und üben Sie sie:*
die Mutter, der Vater, die Kinder, der Bruder, die Schwester, die Männer, der Finger, der Hörer, der Leser, der Koffer, das Wasser, das Messer, die

Oper, das Opfer, die Lieder, die Butter, bitter, wieder, der Schüler, die Otter, der Hafer, der Käfer, der Kiefer, der Läufer, der Kummer, der Kenner.

5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ə] oder ohne [ə] der unbetonten Endsilbe "-el" und üben Sie sie:*

die Pappel, das Mittel, der Zirkel, die Gabel, die Nadel, die Schlingel, der Kessel, die Muschel, die Tafel, die Sichel, der Stachel, das Wiesel, der Kümmel, der Tunnel, das Schnitzel, der Gipfel, der Knäuel.

6. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ə] oder ohne [ə] der unbetonten Endsilbe "-en" und üben Sie sie:*

das Wappen, der Schatten, der Haken, loben, der Boden, singen, liegen, wissen, die Menschen, rufen, kriechen, suchen, die Möwen, die Wiesen, die Bojen, fallen, der Daumen, wohnen, fahren, sitzen, die Hexen, der Hopfen, glühen, die Reihen, bauen, streuen.

7. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ə] oder ohne [ə] in der unbetonten Endsilbe "-em" und üben Sie sie:*

der Atem, knappem, starkem, gelbem, blindem, klugem, weißem, hübschem, tiefem, welchem, einfachem, naivem, bösem, stillem, meinem, dummem, unserem, langem, nahem, zähem, hohem, freiem, genauem, neuem.

8. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [ə] und üben Sie sie:*
etwas genau besprechen, genug gestritten, ins Gefängnis geraten, der Gefahr entgehen, mit festem Willen, aus gutem Grund, in stillem Kummer, von meinem Standpunkt, mit schlechtem Gewissen, goldene Berge versprechen, der Esel in der Löwenhaut, das letzte Hemd weggeben, Gespenster sehen, etwas zum besten geben.

9. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

Vorgesehen ist besser als nachgesehen.

Fünf Ämter, sechs Mängel.

Wer sich zum Esel macht, dem will jeder seine Säcke auflegen.

Mancher hält seine eigenen Gänse für Schwäne.

Ein edler Mensch zieht edle Menschen an und weiß sie festzuhalten.

Es gibt auch im Leben des Meeres keine ewigen Felsen.

Dem Menschen ist ein Mensch immer noch lieber als ein Engel.

Man bessert das Menschengeschlecht, wenn man die Jugend bessert.

Der Zweck des Lebens ist das Leben selbst.

10. Hören Sie sich das folgende Gedicht und den Kurztext an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie diese Texte und lernen Sie sie auswendig!

HEINRICH HEINE

Es stehen unbeweglich
Die Sterne in der Höh,
Viel tausend Jahr, und schauen
Sich an mit Liebesweh.

Sie sprechen eine Sprache,
Die ist so reich, so schön;
Doch keiner der Philologen
Kann diese Sprache verstehen.

Ich aber hab sie gelernet,
Und ich vergesse sie nicht.
Mir diene als Grammatik
Der Herzallerliebsten Gesicht.

JOß SCHULZ

DER SPAZIERGANG

Ich gehe spazieren. Im Dahinschlendern spüre ich, wie mich die Blicke der Vorübergehenden streifen, wie sie an meinem Körper herabgleiten. Stolz ist in mir. Ich gehe spazieren. Zwei Backfische bleiben hinter mir stehen. Tuscheln: "Ist er nicht herrlich gewachsen!" Meine Wangen brennen. Sicher sind sie puterrot. Ich gehe spazieren. Ein Paar kommt vorüber. Er etwa achtunddreißig, sie höchstens dreiundzwanzig. Sehnsüchtig schaut sie sich um: "Den, oder keinen!" Mit brutalem Griff zieht sie der Mann fort. Ich gehe spazieren. Es ist schön so spazieren zu gehen. Stimmen und immer wieder Stimmen. Bewundernde Stimmen, zärtliche Stimmen, mütterliche Stimmen, Frauenstimmen jeglichen Alters. Versonnen, flüsternd und im verhaltenen Aufschrei: "Der Süße!" Ich gehe spazieren mit meinem Hund.

DIE A-LAUTE

Langes offenes [ɔ:]

Lautbildung

Bei der Aussprache des langen offenen [ɔ:] ist die Mundöffnung groß. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Zunge liegt flach im Mundraum und die Lippen sind leicht von den Zähnen abgehoben. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung ist kräftig und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das lange offene, ungespannte [aː] ähnlich gebildet wie im Deutschen. Im Vergleich zum litauischen [aː] wird das deutsche [ɔ:] energischer und gespannter ausgesprochen, z.B.: sagen [ˈzɔːɡɪ] - sako [sɑːkoː], die Vase [diː ˈvɔːzə] - vasara [vɑːsara].

Sowohl das deutsche [ɔ:] als auch das litauische [aː] sind Vokale der hinteren Reihe, der tiefen Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 43!

Das deutsche [ɔ:] wird im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 44, und die Übungen, S. 45!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das lange offene [ɔ:] wird zu kurz gesprochen, z.B.: *nicht* [ˈvɔːɡɪ] *sondern* [ˈvɑɡɪ] wagen, *nicht* [hɔːpt] *sondern* [hɑpt] habt.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 44!

2. Das lange offene [ɔ:] wird zu dunkel gesprochen, d. h. in Richtung des [o:] Lautes.

Ursache: Die Zunge wird zu viel zurückgezogen.

Abhilfe: Verlieren Sie den Zungenspitzenkontakt mit den unteren Schneidezähnen nicht!

3. Das [ɔ:] wird ähnlich dem litauischen langen offenen [æ:] ausgesprochen, besonders nach [j] und [l] wie, z.B.: im Wort "ledas" [lɛdɐs]: [jæ] statt [jɔ:], [lædn] statt [lɔ:dn], [klær] statt [klɔ:r].

Ursache: Einwirkung des weichen Konsonanten und nicht stabile Aussprache des [ɔ:].

Abhilfe: Öffnen Sie bei der Aussprache des deutschen [ɔ:] energisch den Mund und spreizen Sie die Lippen nicht!

Leseregeln

Das lange offene [ɔ:] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “a” - in einer offenen betonten Silbe, z.B.: sagen [zɔ:ɡɪ], lagen [lɔ:ɡɪ], fragen [fʁɔ:ɡɪ];
 - in einer relativ geschlossenen Silbe, z.B.: sagt [zɔ:kt], fragt [fʁɔ:kt], habt [hɔ:pt];
- “aa” - innerhalb einer Silbe, z.B.: der Saal [de:-zɔ:l], der Staat [de:-ʃtɔ:t], der Aal [de:-ʔɔ:l].
- “ah” - z.B.: die Wahl [di:vɔ:l], der Rahmen [de:-ʔRɔ:mən], der Stahl [de:-ʃtɔ:l].

Achtung!

1. In der ersten offenen unbetonten Silbe, wenn sie mindestens vier Silben vor der Betonung steht, spricht man ein halblanges offenes [ɔ:], z.B.: die Amortisation [di:ʔxɔmɔʁtizʔtʃio:n], der Amerikanismus [de:-ʔxɛRikʔnismʊs].

2. Im Auslaut des Wortes in einer offenen unbetonten Silbe spricht man im Deutschen auch ein halblanges [ɔ:], z.B.: Monika [ˈmo:nikɔ], das Schema [das ʃe:mɔ].

3. In einer offenen unbetonten Silbe im An- und Inlaut des Wortes spricht man kurzes [ɔ] der hinteren Reihe, z.B.: der Katalog [de:-kɔtʔlo:k]. Dieses [ɔ] klingt etwas dunkler als das [a].

Behalten Sie folgende Wörter mit [x:]

der Adler	- [de:- 'x:dlə]	der Quarz	- [de:- kvx:rtʃ]
die Art	- [di: 'x:rt]	die Schmach	- [di: ʃm×:x]
artig	- [ʰx:rtɪç]	die Sprache	- [di: 'ʃpR×:xə]
der Bart	- [de:- b×:rt]	sprach (sprechen)	- [ʃpR×:x]
zart	- [tʃx:rt]	stach (stechen)	- [ʃt×:x]
die Jagd	- [di: j×:kt]	brach (brechen)	- [bR×:x]
die Magd	- [di: m×:kt]	nach	- [n×:x]
der Arzt	- [de:- 'x:rtʃt]	die Heimat	- [di: 'hæm×:t]
der Harz	- [de:- h×:rtʃ]	die Heirat	- [di: 'hæR×:t]
der Papst	- [de:- p×:pst]		

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [x:] im Anlaut und üben Sie sie:*
der Abend, der Atem, der Aal, die Ader, die Adria, aalen, aber, aß, ahnen, Asien, die Ameise, der Ahorn, die Ahnen.
2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [x:] im Inlaut und üben Sie sie:*
das Jahr, die Gefahr, das Glas, der Saal, der Staat, die Wahl, der Nagel, der Magen, die Tage, der Wagen, der Schaden, das Schaf, die Tat, gehabt, der Grad, sagen, haben, schlafen, die Straße, magisch, mager.
3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [x:] oder dem halblangen [x:] im Auslaut und üben Sie sie:*
da, nah, sah, ja, Eva, Irma, Gotha, das Thema, das Schema, Anna, Helga, Monika, Gerda, etwa, der Opa, die Oma, Riga, Europa, lila, Manuela.
4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [x:] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*
der Straßenbahnwagen, der Zahnarzt, die Schlagsahne, der Schlafwagen, die Kahnfahrt, der Nachmittag, der Satan, damals, das Lama.
5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit kurzem, dunklerem [x] oder halblangem [x:] und üben Sie sie:*
das Magazin, die Laterne, die Qualität, die Qualifikation, die Kapitulation, der Katalog, Katarina.
6. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [x:] und üben Sie sie:*
Jahr für Jahr, keine Ahnung haben, mit Rat und Tat, ein erfahrener Arzt,

im Schlafwagen fahren, mit der Bahn fahren, nach und nach, im Spaß gesagt, ja und amen sagen, gesagt getan, nach Jahr und Tag, zu Grabe tragen, einmal ist keinmal.

7. Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:

Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.
 Ein guter Magen kann alles vertragen.
 Wer will haben, muß auch graben.
 Nach der Tat finden auch die Narren Rat.
 Klagen füllt nicht den Magen.
 Im Anfang war die Tat.
 Die Art, wie er sprach, machte uns Spaß.

Herr von Hagen,
 Darf ich's wagen,
 Sie zu fragen,
 Wieviel Kragen
 Sie getragen,
 Als Sie lagen,
 Krank am Magen,
 Auf dem Schragen
 Im Spital zu Kopenhagen?
 (Kindervers)

8. Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!

JOHANNES ROBERT BECHER
 IN MEINER MUTTER GARTEN

Ich mußte lange schweigen
 und still, ganz stille sein.
 Ich mußte weithin wandern
 im Abenddämmerchein.

Ich kam auf meinen Fahrten
 nach Haus- ich wußt' es kaum.
 In meiner Mutter Garten
 stand ein Kastanienbaum.

Darunter will ich warten,
darunter will ich stehn,
darunter will ich wieder,
in ihre Augen sehn...

Ich mußte lange schweigen,
und still, still war es dort.
“Mutter!”- war nach langem
Schweigen das erste Wort.

Kurzes offenes [a]

Lautbildung

Bei der Aussprache des kurzen offenen [a] ist die Mundöffnung etwas kleiner als bei der Aussprache des langen offenen [a:]. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Zunge liegt flach im Mundraum und die Lippen sind leicht von den Zähnen abgehoben. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung ist kräftig und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das kurze offene, ungespannte [a] ähnlich gebildet wie im Deutschen. Im Vergleich zum litauischen [a] wird das deutsche [a] mit viel energischerer Senkung des Unterkiefers ausgesprochen, z.B.: die Klasse [di: 'klasə] - kasti [kást□i]. Die Artikulation des deutschen [a] wird jäh abgebrochen, ungefähr wie bei der litauischen Interjektion “ak!”.

Sowohl das deutsche [a] als auch das litauische [a] sind Vokale der hinteren Reihe, der tiefen Zungehebung. Sieh die Abbildung, S. 47!

Das deutsche [a] wird im An- und Inlaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 48, und die Übungen, S. 49!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das kurze offene [a] wird zu lange gedehnt, z.B.: *nicht* [de:- man] *sondern* [de:- m×:n] der Mann, *nicht* [di: 'lampə] *sondern* [di: 'l×:mpə] die Lampe.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 48!

2. Das [a] wird ähnlich dem litauischen kurzen offenen [e] ausgesprochen, besonders nach [j] und [l] wie z.B. im Wort “jas”[jes]: [di 'jekə] *statt* [di: 'jakə] die Jacke.

Ursache: Einwirkung des weichen Konsonanten und nicht stabile Aussprache des deutschen [a].

Abhilfe:

1. Öffnen Sie bei der Aussprache des deutschen [a] energisch den Mund und spreizen Sie die Lippen nicht!

2. Sprechen Sie das kurze offene [a] energischer als das litauische [a], beenden Sie die Artikulation des Vokals mit jähem Abbruch, ungefähr, wie Sie es bei der litauischen Interjektion “ak!” tun. Senken Sie dabei den Unterkiefer viel mehr, als Sie es gewöhnlich in ihrer Muttersprache tun!

Leseregeln

Das kurze offene [a] wird gesprochen bei der Schreibung:

“a” - in einer geschlossenen Silbe, z.B.: die Stadt [di: ʃtat], der Mann [de:- man], satt [zat], was [vas], an [ʔan];

“a” - in einer phonetisch offenen Silbe vor zwei oder mehreren Konsonanten, z.B.: die Tasche [di: 'taʃə], der Affe [de:- 'afə].

Behalten Sie folgende Wörter mit [a]:

der Januar	- [de:- 'janu×:r]	Hamburg	- ['hambʊʁk]
die Grammatik	- [di: gRa'matɪk]	der Nachbar	- [de:- 'naxb×:r]
grammatisch	- [gRa'matɪʃ]	der Nektar	- [de:- 'nɛktəʁ]
der Monat	- [de:- 'mo:nat]	die Gala	- [di: 'gal×:]
der Walfisch	- [de:- 'valfɪʃ]	der Bräutigam	- [de:- 'bʁəʊtɪgam]
die Walnuß	- [di: 'valnʊs]		

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [a] im Anlaut und üben Sie sie:*

die Ast, der Affe, der Apfel, das Alter, die Asche, das Amt, der Arbeiter, die Achtung, der Anwalt, die Absicht, ansehen, arbeiten, achtzig, anders, acht, alt, am, an, ab, als.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [a] im Inlaut und üben Sie sie:*

die Hand, die Wand, das Land, der Salz, der Garten, die Tanne, das Wasser, das Band, der Platz, der Satz, die Wanne, die Kanne, halt, hart, warm, krank, bald, fassen, danken, bekannt, verwandt, lachen, machen, die Katze, die Ratte, die Gasse, die Maske, die Sache, die Wache.

3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [a] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*

der Arbeitsplatz, die Arbeiterpartei, im Schwarzwald, die Nachtigall, der Ballast, die Landschaft, die Handarbeit, Amsterdam.

4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit den [x:] und [a] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*

die Abfahrt, die Anzahl, der Wartesaal, der Nachbar, die Tatsache, der Arbeiterstaat, manchmal, dankbar, der Apparat, rabenschwarz, das Attentat, die Artikulationsart, der Straßenarbeiter, der Staatsangestellte, das Versammlungslokal, das Quartal, die Badeanstalt, das Vaterland.

5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [x:] und [a] Lauten vor [ʀ] oder [r] und üben Sie sie:*

der Markt, der Marsch, der Barsch, der Bart, das Paar, der Quark, der Sarg, die Larve, der Harz, die Fahrt, die Farm, die Karte, der Garten, die Garde, die Kartoffel, der Karzer, die Narkose, die Warze, der Partisan.

6. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [a] und üben Sie sie:*

mit Sang und Klang, Handel und Wandel, Knall und Fall, ein kranker Arbeiter, mit Ach und Krach, mit Sack und Pack, Hand in Hand wandern, allerhand Sachen zum Lachen, die Maske fallen lassen, das Essen warm halten, etwas auf die lange Bank schieben, j-n zum Narren halten, dann und wann, Saft und Kraft, Hammer und Amboß, Kraft und Macht.

7. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

Hoffen und Harren macht manchen zum Narren.
Müßiggang ist aller Laster Anfang.

Aller Anfang ist schwer.
Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.
Ein Narr macht hundert Narren.
Bei Nacht sind alle Katzen grau.
Andere Jahre- andere Haare.
Wie die Frage, so die Antwort.
Guter Rat kommt über Nacht.
Die Katze im Sack kaufen.
Keine Antwort ist auch eine Antwort.
Naschen macht lehre Taschen.
Alle Karten in der Hand behalten.
Guter Anfang ist die halbe Arbeit.
Wer die Wahl hat, hat die Qual.
Narren und Affen müssen alles begaffen.
Der Mann ehrt das Amt, nicht das Amt den Mann.
Iß, was gar ist, trink, was klar ist, red', was wahr ist.

8. Hören Sie sich folgende Gedichte an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie diese Gedichte und lernen Sie sie auswendig!

LUDWIG UHLAND
FRÜHLINGSGLAUBE

Die linden Lüfte sind erwacht,
sie säuseln und weben Tag und Nacht,
sie schaffen an allen Enden.
O frischer Duft, o neuer Klang;
nun, armes Herze, sei nicht bang!
Nun muß sich alles, alles wenden.
Die Welt wird schöner mit jedem Tag,
man weiß nicht , was noch werden mag,
das Blühen will nicht enden.
Es blüht das fernste, tiefste Tal:
Nun armes Herz, vergiß der Qual!
Nun muß sich alles, alles wenden.

HEINRICH SEIDEL
FRÜHLING

Was rauschet, was rieselt, was rinnet so schnell?
Was blitzt in der Sonne? Was schimmert so hell?
Und als ich so fragte, da murmelt der Bach:
“Der Frühling, der Frühling, der Frühling ist wach!”

Was knospet, was keimet, was duftet so lind?
Was grünet so fröhlich, was flüstert der Wind?
Und als ich so fragte, da rauscht es im Hain:
“Der Frühling, der Frühling, der Frühling zieht ein!”

Was klinget, was klaget, was flötet so klar?
Was jauchzet, was jubelt so wunderbar?
Und als ich so fragte, die Nachtigall schlug:
“Der Frühling, der Frühling!” Da wußt ich genug.

DIE O-LAUTE

Langes geschlossenes [o:]

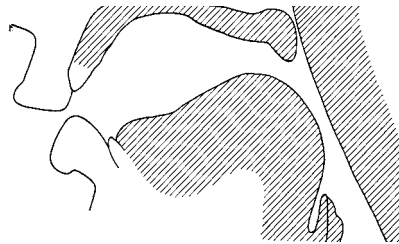
Lautbildung

Bei der Aussprache des langen geschlossenen [o:] ist die Mundöffnung klein. Die Zungenspitze liegt an den unteren Schneidezähnen, die Hinterzunge wölbt sich mäßig zum weichen Gaumen (Velum), die Lippen sind stark gerundet und vorgestülpt. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung ist stark und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das lange geschlossene [o:] ähnlich gebildet wie im Deutschen, nur wird das deutsche [o:] im Vergleich zum litauischen [o:] energischer und gespannter ausgesprochen, z.B.: *tobulas* [tóbulas] - toben [ˈto:bm̩], *šonas* [šónas] - schonen [ˈʃo:nən].

Sowohl das deutsche [o:] als auch das litauische [o:] sind Vokale der hinteren Reihe, der mittleren Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 52!

Das deutsche [o:] wird im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 53, und die Übungen, S. 54!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das lange geschlossene [o:] wird zu kurz gesprochen, z.B.: *nicht* [ho:x] *sondern* [hɔx] hoch, *nicht* [de:- mo:nt] *sondern* [de:- mɔnt] der Mond.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 53!

2. Das lange geschlossene [o:] wird zu offen gesprochen, z.B.: *nicht* [ˈvo:nən] *sondern* [ˈvɔ:nən] wohnen, *nicht* [ˈlo:bəm] *sondern* [ˈlɔ:bəm] loben.

Diesen Fehler machen gewöhnlich Studenten, die aus Oberlitauen kommen.

Ursache: Die Muskeln sind nicht genügend gespannt. Die Mundöffnung ist zu groß und die Lippen sind nicht genügend vorgestülpt und gerundet.

Abhilfe: Artikulieren Sie diesen Laut stabil, mit kräftiger Muskelspannung! Achten Sie besonders auf die kleine Mundöffnung!

Akustisch ist das lange geschlossene [o:] dem langen geschlossenen [u:] ähnlich. Vergleichen Sie, z.B., tun [tu:n] *und* der Ton [de:- to:n], fuhr [fu:-] *und* vor [fo:-].

3. Das lange geschlossene [o:] wird fast zu [ʊo:] diphthongiert, z.B.: *nicht* [de:- ˈo:bʊs] *sondern* [de:- ˈʊo:bʊs] der Obus, *nicht* [ˈo:dʊ] *sondern* [ˈʊo:dʊ] oder. Diesen Fehler machen gewöhnlich Studenten, die aus Niederlitauen kommen.

Ursache: Nicht stabile Artikulation des Lautes. Während der Aussprache vergrößert man die Mundöffnung.

Abhilfe: Artikulieren Sie diesen Laut stabil, verändern Sie die Mundöffnung nicht und stülpen Sie die Lippen genug vor!

Leseregeln

Das lange geschlossene [o:] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “o” - in einer offenen betonten Silbe, z.B.: der Ofen [de:- ˈo:fən], loben [ˈlo:bəm];
- in einer relativ geschlossenen Silbe, z.B.: rot [Ro:t];
- “oo” - innerhalb einer Silbe, z.B.: das Boot [das bo:t], das Moos [das mo:s];
- “oh” - z.B.: wohnen [ˈvo:nən], der Kohl [de:- ko:l].

Achtung!

1. In der ersten offenen unbetonten Silbe, wenn sie mindestens vier Silben vor der Betonung steht, spricht man halblanges geschlossenes [ɔ], z.B.: die Mobilisation [di: moˈbilizəˈtʃio:n].

2. Im Auslaut des Wortes in einer offenen nicht betonten Silbe spricht man im Deutschen auch ein halblanges [ɔ], z.B.: bravo [ˈbrɔ:vɔ], das Studio [das ˈʃtu:diɔ].

3. Im Auslaut einiger Namen slawischer Herkunft mit Suffix “-ow” wird auch ein halblanges geschlossenes [ɔ] gesprochen, z.B.: Pankow [ˈpanko], Treptow [ˈtʁɛpto].

4. In einer offenen unbetonten Silbe im An- und Inlaut des Wortes spricht man ein kurzes geschlossenes [o], z.B.: der Solist [de:- zo'list], der Monolog [de:- mono'lo:k].

Behalten Sie folgende Wörter mit [o:]

der Trost	- [de:- tRo:st]	der Knoblauch	- [de:- 'kno:plaʊx]
das Obst	- [das 'o:pst]	der Schoß	- [de:- fo:s]
Ostern	- [ʰo:stɛn]	der Vogt	- [de:- fo:kt]
das Kloster	- [das 'klo:stɐ]	hoch	- [ho:x]
der Mond	- [de:- mo:nt]	schon	- [ʃo:n]
der Lotse	- [de:- 'lo:tʂə]	vor	- [fo:-]
der Montag	- [de:- 'mo:nt×:k]		

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [o:] im Anlaut und üben Sie sie:*
die Oma, der Opa, der Ofen, die Oper, das Ohr, das Obst, das Ostern, der Oberst, der Obus, der Ozean, die Ohnmacht, die Ode, der Ober, oben, oder, ohne.
2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [o:] im Inlaut und üben Sie sie:*
das Boot, der Ton, der Bogen, der Lohn, der Bote, die Zone, der Pole, der Vogel, die Bohne, die Botschaft, der Honig, die Mode, der Boden, logisch, komisch, schon, modisch, der Tod, tot, die Dose, die Hose, die Rose, holen, loben, jawohl, das Moos, das Brot, die Sohle, der Kohl.
3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [o:] oder dem halblangen [o:] im Auslaut und üben Sie sie:*
der Zoo, das Stroh, der Floh, der Trikot, das Niveau, wo, so, roh, froh, wieso, hallo, das Kino, das Foto, das Auto, also, das Lotto, Güstrow, Treptow, Otto, ebenso, der Tango, das Radio, das Echo, das Kilo, das Motto, das Trio, das Studio, Tokio, Rio.
4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [o:] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*
der Hochofen, bodenlos, trostlos, brotlos, der Vorstoß, die Todesnot, der Todesstoß, totgeboren, das Schmorobst, wohlerzogen, vorgeschoben, das Semikolon, das Motorboot, die Drogennot, die Knoblauchsoße.
5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [o:] Laut im Suffix "-tion" und üben Sie sie:*

die Opposition, die Lektion, die Revolution, die Nation, die Delegation, die Evolution, die Organisation, die Aktion, die Ration, die Konsultation, die Artikulation, die Union, die Resolution, die Portion, die Station, die Funktion, die Produktion, die Obligation.

6. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [o:] Laut vor [v] und [ʁ] oder [R] und üben Sie sie:*

das Tor, das Moor, der Chor, vor, der Agitator, das Ohr, die Ohrfeige, die Ohrmuschel, der Motor, empor, das Chlor, das Rohr, der Transistor, die Sporen, bohren, schmoren, verloren, die Reaktoren, die Ohren.

7. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem kurzen geschlossenen [o] und üben Sie sie:*

die Lokomotive, der Fotograf, Tobias, fotografieren, das Profil, der Professor, der Solist, produzieren, die Produktion, imposant, profan, die Sonate, der November, der Monolog, die Melodie, die Bibliothek, die Oase, der Dozent, die Kooperation, das Hotel, die Phonetik.

8. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [o:] Laut und üben Sie sie:*

Rote Rosen holen, die Wogen des Stromes, Not und Tod, rote Ohren bekommen, von Ohr zu Ohr tragen, rohes Obst waschen, ein großes Problem, der verlorene Sohn, verloren ist verloren, das große Los gezogen haben, Kohlen holen, jemandem einen Floh ins Ohr setzen, Brot holen, auf das Wohl des Gastes anstoßen, wenn schon, dann schon, vorbei ist vorbei, oben auf dem Ofen.

9. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

Keine Rose ohne Dornen.

Not kennt kein Gebot.

Wer lange droht, macht dich nicht tot.

In der Not schmeckt jedes Brot.

Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

Verbotenes Obst ist süß.

Wer probt, der lobt.

Heute rot, morgen tot.

Hin ist hin, verloren ist verloren.

Da steh ich nun, ich armer Tor, und bin so klug als wie zuvor.

Man kann sich eher zu Tode faulenzeln als zu Tode arbeiten.

Eine verlorene Unze Gold kann gefunden werden, eine verlorene Unze Zeit nie.

Am Himmel hängt der Mond,
Er hängt schon lange dort.
Man ist ihn schon gewohnt.
Und manchmal ist er fort.

*10. Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an,
transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!*

BERTOLD BRECHT
LOB DES LERNENS

Lerne das Einfachste! Für die,
Deren Zeit gekommen ist,
Ist es nie zu spät!
Lerne das Abc, es genügt nicht, aber
Lerne es! Lasse es dich nicht verdrießen!
Fang an! Du mußt alles wissen!
Du mußt die Führung übernehmen.

Lerne, Mann im Asyl!
Lerne, Mann im Gefängnis!
Lerne, Frau in der Küche!
Lerne, Sechzigjähriger!
Du mußt die Führung übernehmen.

Suche die Schule auf, Obdachloser!
Verschaffe dir Wissen, Frierender!
Hungriger, greif nach dem Buch: es ist eine Waffe.
Du mußt die Führung übernehmen.

Scheue dich nicht zu fragen, Genosse!
Laß dir nichts einreden,
Sieh selber nach!
Was du nicht selber weißt,
Weißt du nicht.

Prüfe die Rechnung,
Du mußt sie bezahlen.
Lege den Finger auf jeden Posten,
Frage: wie kommt er hierher?
Du mußt die Führung übernehmen.

Kurzes offenes [ɔ]

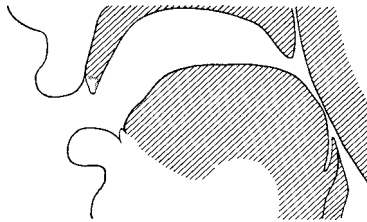
Lautbildung

Bei der Aussprache des kurzen offenen [ɔ] ist die Mundöffnung etwas größer als bei der Aussprache des langen geschlossenen [o:]. Die Zungenspitze liegt an den unteren Schneidezähnen, die Hinterzunge wölbt sich mäßig zum weichen Gaumen (Velum) auf und die Lippen sind etwas gerundet und stark vorgestülpt. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung ist kräftig und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das kurze offene, ungespannte [ɔ] ähnlich gebildet wie im Deutschen. Im Vergleich zum litauischen [ɔ] wird das deutsche [ɔ] mit viel energischerer Senkung des Unterkiefers und viel kürzer gesprochen, z.B.: der Sport [de:- ʃpɔʁt] - spòrtas [spirtas]; die Tonne [di:'tɔnə] - tona [tɔnà]. Die Artikulation des deutschen [ɔ] wird jäh abgebrochen, ungefähr wie bei der litauischen Interjektion "op!".

Sowohl das deutsche [ɔ] als auch das litauische [ɔ] sind Vokale der hinteren Reihe, der mittleren Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 57!

Das deutsche [ɔ] wird gesprochen im An- und Inlaut des Wortes oder der Silbe. Sieh die Leseregeln, S. 58, und die Übungen, S. 58!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das kurze offene [ɔ] wird zu lange gedehnt, z.B.: *nicht* ['hɔfŋ] *sondern* ['ho:fŋ] *hoffen*, *nicht* [nɔx] *sondern* [no:x] *noch*.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 58!

Das deutsche [ɔ] ist sehr ähnlich dem litauischen kurzen ungespannten [ɔ] wie in der Interjektion "òp" [ɪp]. Sprechen Sie die deutschen Wörter mit [ɔ] sehr energisch aus und brechen Sie den Ausklang des [ɔ] jäh ab!

2. Das kurze offene [ɔ] wird zu [œ], besonders nach [j] und [l], z.B.: *nicht* [jɔt] *sondern* [das jœt] das Jot, *nicht* ['lɔkɔ] *sondern* ['lœkɔ] locken, *nicht* ['lɔndɔn] *sondern* ['lœndɔn] London.

Ursache: Einwirkung des weichen Konsonanten.

Abhilfe: Machen Sie nach [j] und [l] eine Pause und öffnen Sie bei der Aussprache des [ɔ] energisch den Mund, z.B.: j- ɔx, l- ɔx!.

3. Das kurze offene [ɔ] wird nach [v] und [f] zu [uɔ] diphthongiert, z.B.: *nicht* ['vɔlɔn] *sondern* ['vuɔlɔn] wollen, *nicht* [das fɔlk] *sondern* [das fuɔlk] das Volk.

Ursache: Nicht stabile Artikulation des [ɔ]-Lautes.

Abhilfe: Öffnen Sie bei der Aussprache des deutschen [ɔ] energisch den Mund!

Leseregeln

Kurzes offenes [ɔ] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “o” - in einer geschlossenen Silbe, z.B.: das Wort [das vɔɪt], der Sport [de:- ʃpɔɪt];
- “o” - in einer phonetisch offenen Silbe vor zwei oder mehreren Konsonanten, z.B.: wollen ['vɔlɔn], die Motte [di: 'mɔtə];
- “au” - in unbentonten Silben der Wörter aus dem Französischen, z.B.: die Chaussee [di ʃɔ'se:], der Chauffeur [de:- ʃɔ'fø:-].

Behalten Sie folgende Wörter mit [ɔ]:

die Brombeere	- [di:'bRɔm,be:Rə]	der Lorbeer	- [de:- 'lɔɪ,be:-]
die Hochzeit	- [di: 'hɔx ,tʃaɪt]	der Vorteil	- [de:- 'fɔɪtəɪl]
der Grog	- [de:- gRɔk]	der Koloß	- [de:- kɔ'lɔs]
das Jot	- [das jɔt]	Jakob	- [jɔ:kɔp]

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɔ] im Anlaut und üben Sie sie:*

die Optik, das Opfer, der Onkel, oft, ob, der Osten, offen, oxsen, der Oktober, der Otter, das Obdach, das Optimum, Olga, der Omnibus, die Oktave, der Ochse.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɔ] im Inlaut und üben Sie sie:*

der Topf, die Post, der Zopf, der Stock, der Kopf, der Wolf, voll, die Sonne, die Tonne, kommen, wollen, der Norden, folgen, der Sommer, der Kosmos,

das Holz, die Flotte, die Locke, die Wolle, das Volk, folgen, die Woche, die Wolke, der Sockel.

3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [ɔ] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*

die Wochenpost, die Kontrolle, der Sonntagmorgen, die Doppelrolle, das Bockshorn, der Wollstoff, der Doppelkorn, die Sommersprossen, der Lockenkopf, London, der Doppelkopf, Don Carlos, Don Quichotte, die Holzwohle, das Kompott, der Kompost, der Kosmos.

4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɔ] vor [ʀ] und üben Sie sie:*

das Orchester, die Orchidee, die Sorge, die Form, borgen, der Morgen, morgen, das Wort, der Schornstein, der Norden, die Forschung, die Sorte, das Dorf, der Zorn, horchen, der Sport, die Torte, der Orden, zornig, der Ort, die Ordnung.

5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [o:] und [ɔ] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*

der Mongole, das Vorwort, das Todesopfer, die Bodenreform, die Folklore, der Vollmond, die Osterwoche, hoffnungslos, der Oktober, sorglos, wolkenlos, der Tortenboden, der Totenkopf, kostenlos, das Kosewort, die Kommode, das Roggenbrot.

6. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [ɔ] und üben Sie sie:*

mit dem Kopf durch die Wand wollen, jemanden beim Schopf packen, aus der Rolle fallen, das letzte Wort haben wollen, Hals über Kopf abreisen, jemandem wie ein Schatten folgen, sein Wort halten, Wort für Wort, auf seine Kosten kommen, toll und voll, sollen und wollen, verdorben und gestorben, von dort kommen, in Form kommen, goldene Hochzeit, ein Sonnenstrahl der Hoffnung, ein verworrener Kopf, ein Gesicht voller Sommersprossen, vom Dorf kommen.

7. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

Borgen macht Sorgen.

Wie gewonnen so zerronnen.

Morgenstunde hat Gold im Munde.

Frisch begonnen ist halb gewonnen.

Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.

Kleine Sorgen machen viele Worte, große sind stumm.

Zeit gewonnen, alles gewonnen!

Dummheit und Stolz wachsen auf einem Holz.
Kommt Zeit, kommt Rat!
Wer viel fordert, bekommt viel.
Morgen ist auch noch ein Tag.

8. Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!

HEINRICH HEINE

AUS "HARZREISE": ICH BIN DIE PRINZESSIN ILSE

"Ich bin die Prinzessin Ilse
Und wohne im Ilsenstein;
Komm mit nach meinem Schlosse,
Wir wollen selig sein."

"Dein Haupt will ich benetzen
Mit meiner klaren Well',
Du sollst deine Schmerzen vergessen,
Du sorgenkranker Gesell'."

"In meinen weißen Armen,
An meiner weißen Brust,
Da sollst du liegen und träumen
Von alter Märchenlust."

"Ich will dich küssen und herzen,
Wie ich geherzt und geküßt
Den lieben Kaiser Heinrich,
Der nun gestorben ist."

"Es bleiben tot die Toten,
Und nur der Lebendige lebt;
Und ich bin schön und blühend,
Mein lachendes Herze bebt."

"Und bebt mein Herz dort unten,
So klingt mein kristallenes Schloß,
Es tanzen die Fräulein und Ritter,
Es jubelt der Knappentrog."

“Es rauschen die seidenen Schleppen,
Es klirren die Eisensporen,
Die Zwerge trompeten und pauken,
Und fiedeln und blasen das Horn.”

“Doch dich soll mein Arm umschlingen,
Wie er Kaiser Heinrich umschlang;
Ich hielt ihm zu die Ohren,
Wenn die Trompet' erklang”

DIE U-LAUTE

Langes geschlossenes [u:]

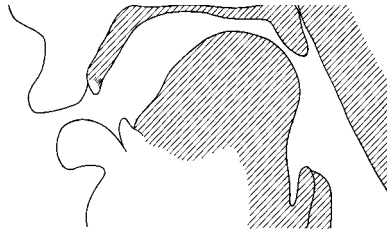
Lautbildung

Bei der Aussprache des langen geschlossenen [u:] ist die Mundöffnung sehr klein. Die Zungenspitze liegt an den unteren Schneidezähnen, die Hinterzunge wölbt sich kräftig zum weichen Gaumen (Velum), die Lippen sind stark gerundet und vorgestülpt. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung ist stark und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das lange geschlossene [u:] ähnlich gebildet wie im Deutschen. Nur wird das deutsche [u:] im Vergleich zum litauischen [u:] energischer und gespannter ausgesprochen, z.B.: die Kugel [di: 'ku:gəl] - kūgis [kúg'is], die Muse [di: 'mu:zə] - mūsų [mū'su].

Sowohl das deutsche [u:] als auch das litauische [u:] sind Vokale der hinteren Reihe, der hohen Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 62!

Das deutsche [u:] wird im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 63, und die Übungen, S. 64!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das lange geschlossene [u:] wird zu kurz gesprochen, z.B.: *nicht* [de:- 'ku:xŋ] *sondern* [de:- 'køxŋ] der Kuchen, *nicht* [de:- tʃu:k] *sondern* [de:- tʃøk] der Zug.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 63!

2. Nach den Konsonanten [j] und [l] wird das lange geschlossene [u:] als langes geschlossenes [y:] ausgesprochen, z.B.: *nicht* [de:- 'ju:li -] *sondern* [de:- 'jy:li] der Juli, *nicht* [di: 'blu:mən] *sondern* [di: 'bly:mən] die Blumen.
Ursache: Einwirkung des weichen Konsonanten.

Abhilfe: Sprechen Sie das [u:] nach [j] und [l] dunkler aus!

Versuchen Sie vorhin die genannten Konsonanten und das [u:] von einander zu trennen, d.h. nach [j] oder [l] eine kleine Pause zu machen, also [de:- 'j- u:li], [di: 'b- lu:mən]. Beim Verbinden achten Sie darauf, daß der Konsonant nicht zu weich ausgesprochen wird.

Leseregeln

Langes geschlossenes [u:] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “u” - in einer offenen betonten Silbe, z.B.: das Ufer [das 'u:fə], die Zukunft [di: 'tʃu:kʊnft];
 - in einer relativ geschlossenen Silbe, z.B.: das Blut [das blu:t];
 - in einsilbigen Wörtern vor Sonanten und im Präfix “ur-“, z.B.: nur [nu:-], nun [nu:n], die Ursache [di: 'u:-zaxə], der Urlaub [de:- 'u:-laʊp], *aber*: ein kurzes offenes [ʊ] im Wort “das Urteil” [das'ʊʁtʌɛl];
 “uh” - z.B.: die Uhr [di:'u:-], die Ruhe [di: 'Ru:ə];
 “ou” - in einer offenen betonten Silbe in Wörtern aus dem Französischen, z.B.: die Route [di: 'Ru:tə].

Achtung!

1. In der ersten offenen unbetonten Silbe, wenn sie mindestens vier Silben vor der Betonung steht, spricht man ein halblanges geschlossenes [u], z.B.: die Universität [di: 'u:nivɛʁzi'tɛ:t].

2. Im Auslaut des Wortes in einer offenen unbetonten Silbe spricht man im Deutschen auch ein halblanges geschlossenes [u], z.B.: der Uhu [de:- 'u:hu], das Kanu [das 'kɔ:nu].

3. In einer offenen unbetonten Silbe im An- und Inlaut des Wortes spricht man ein kurzes geschlossenes [u], z.B.: die Musik [di: mu'zi:k], zusammen [tʃu'zamən], stimulieren [ʃtimu'li:ʀən].

Behalten Sie folgende Wörter mit [u:]

die Geburt	- [di: gə'bu:-t]	die Dusche	- [di: 'du:fə]
die Buche	- [di: 'bu:xə]	der Gruß	- [de:- gRu:s]
der Schuster	- [de:- 'ju:stɐ]	Ludwig	- ['lu:tvɪç]

das Tuch	- [das tu:x]	suchen	- ['zu:xŋ]
husten	- ['hu:stŋ]	pusten	- ['pu:stŋ]
der Fluch	- [de:- flu:x]	wuchs	- [vu:ks]
das Buch	- [das bu:x]	der Wucher	- [de:- 'vu:xɐ]
der Kuchen	- [de:- 'ku:xŋ]	fluchen	- ['flu:xŋ]

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [u:] im Anlaut und üben Sie sie:*
die Uhr, das Ufer, der Uhu, die U-Bahn, das U-Boot, der Urlaub, die Ursache, uralt, Uwe, das Unikum, das Urbild, u-förmig, der Urwald, Udo, die Urkunde, der Ursprung, der Usus, urbar, urkundlich, der Urheber, Usedom, Uhland, Ute, der Urtext, UNO.
2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [u:] im Inlaut und üben Sie sie:*
die Muse, der Musiker, der Mut, die Wut, das Blut, das Buch, der Gruß, der Fuß, das Tuch, der Hut, die Schule, der Bruder, husten, der Schuster, die Blume, die Muße, die Stufe, rufen, die Buße, pusten, die Hupe, das Huhn.
3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [u:] und dem halblangen [u:] im Auslaut und üben Sie sie:*
die Kuh, der Schuh, die Ruh', die Unruh', im Nu, Muh muh!, du, zu, tu', der Kakadu, das Känguruh, das Tabu, in Peru, der Marabu, das Zebu, der Hindu, der Uhu, der Akku, das Kanu.
4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [u:] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*
die Geburtsurkunde, die Pusteblume, die Zubeuße, der Zuruf, die Hutschnur, die Kulturspuren, ein Blumengruß.
5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [u:] Laut vor [v] und [ʃ] oder [R] und üben Sie sie:*
die Uhr, die Figur, die Kultur, die Natur, die Frisur, die Ursache, das Urbild, der Urlaub, er fuhr, das Abitur, die Kur, die Schnur, der Schwur, die Konjunktur, die Uhren, die Figuren, die Frisuren, sie fuhren, die Karikaturen, die Spuren.
6. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem kurzen geschlossenen [u] und üben Sie sie:*
die Revolution, der Student, die Studentin, die Uniform, die Union, der

Musikant, die Musikantin, die Kulissen, die Lupine, der Usurpator, die Musik, studieren, der Ural, das Uran, die Mutation, zugut sein.

7. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [u:] und üben Sie sie:*
Zug um Zug, Lug und Trug, Geburtstagsgeschenke suchen, auf du und du,
genug ist genug, guten Muts sein, stets nach der Ursache suchen, nun gut, zu
Fuß, zur Kur fahren, mit Zug und Flugzeug reisen, die Schule besuchen,
Jubel und Trubel, das Buch der Natur, zuviel des Guten tun, am Busen der
Natur ruhen.

8. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie
auswendig:*

Versuch macht klug.
Guter Gruß - guter Dank.
Fuß vor Fuß bringt gut vorwärts.
Was du tun willst, tue bald!
Übermut tut selten gut.
Ende gut, alles gut.
In der Wut tut niemand gut.
Junges Blut hat Mut.
Muh, muh, muh, so ruft die bunte Kuh.
Betrug ist selten klug.
Wer alles tun will, tut nichts recht.
Der Schuster hat die schlimmsten Schuhe.

9. *Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an,
transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!*

JOHANN WOLFGANG GOETHE
DER FISCHER

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
Ein Fischer saß daran,
Sah nach dem Angel ruhevoll,
Kühl bis ans Herz hinan.

Und wie er sitzt und wie er lauscht,
Teilt sich die Flut empor:
Aus dem bewegten Wasser rauscht
Ein feuchtes Weib hervor.

Sie sang zu ihm, sie sprach zu ihm;
 Was lockst du meine Brut
 Mit Menschenwitz und Menschenlist
 Hinauf in Todesglut?

Ach, wüßtest du, wie's Fischlein ist
 So wohlig auf dem Grund,
 Du stiegst herunter, wie du bist,
 Und würdest erst gesund.

Labt sich die liebe Sonne nicht,
 Der Mond sich nicht im Meer?
 Kehrt wellenatmend ihr Gesicht
 Nicht doppelt schöner her?

Lockt dich der tiefe Himmel nicht,
 Das feuchtverklärte Blau?
 Lockt dich dein eigen' Angesicht
 Nicht her in ew'gen Tau?

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
 Netzt' ihm den nackten Fuß;
 Sein Herz wuchs ihm so sehnsuchtsvoll,
 Wie bei der Liebsten Gruß.

Sie sprach zu ihm, sie sang zu ihm,
 Da war's um ihn geschehn:
 Halb zog sie ihn, halb sank er hin,
 Und ward nicht mehr gesehn.

Kurzes offenes [ʊ]

Lautbildung

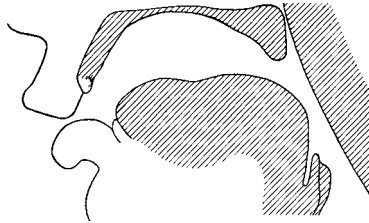
Bei der Aussprache des kurzen offenen [ʊ] ist die Mundöffnung klein. Die Zungenspitze berührt die unteren Schneidezähne, die Hinterzunge wölbt sich etwas weniger zum weichen Gaumen (Velum) als beim [u:] auf, die Lippen sind stark gerundet und vorgestülpt. Bei der Artikulation des kurzen offenen [ʊ] ist die Lippenvorstülpung stärker als bei [ɔ], doch etwas weniger als bei [u:].

Das Gaumensegel ist gehoben, die Muskelspannung ist kräftig und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen wird das kurze offene, ungespannte [u] ähnlich gebildet wie im Deutschen. Das deutsche [ʊ] wird aber im Vergleich zum litauischen [u] energischer und mit stärkerer Lippenvorstülpung ausgesprochen, z.B.: *musė* [mʊs'e] - *muß* [mʊs], *klius* [kl'ʊs] - *der Kuß* [de:-kʊs]. Die Artikulation des deutschen [ʊ] wird jäh abgebrochen, ungefähr wie im litauischen Wort "*mūs*".

Sowohl das deutsche [ʊ] als auch das litauische [u] sind Vokale der hinteren Reihe, der hohen Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 67!

Das deutsche [ʊ] wird im An- und Inlaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 68, und die Übungen, S. 68!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das kurze offene [ʊ] wird zu lange gedehnt, z.B.: *nicht* ['mʊstə] *sondern* ['mu:stə] *mußte*, *nicht* [di: 'ʃʊltə] *sondern* [di: 'ʃu:ltə] *die Schulter*.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 68!

Sprechen Sie den [ʊ] - Laut energisch aus und hören Sie beim Ausklang des Vokals jäh auf! Schließen Sie den Konsonanten an das kurze offene [ʊ] sofort an, ähnlich wie im litauischen "*mūs*"!

2. Das kurze offene [ʊ] klingt ähnlich wie das kurze offene [ɔ], z.B.: *nicht* [de:- dʊʁst] *sondern* [de:- dɔʁst] *der Durst*, *nicht* [di: vʊʁst] *sondern* [di: vɔʁst] *die Wurst*.

Ursache: Die Lippen sind nicht genug vorgestülpt und gerundet, die Mundöffnung ist zu groß.

Abhilfe: Runden und stülpen Sie die Lippen stärker vor! Achten Sie darauf, daß der Unterkiefer nur wenig gesenkt wird!

3. Nach den Konsonanten [j] und [l] wird das kurze offene [ʊ] als kurzes offenes [y] gesprochen, z.B.: *nicht* [jʊʀ] *sondern* [jyʀ] jung, *nicht* [di: lʊft] *sondern* [di: lyft] die Luft.

Ursache: Einwirkung des weichen Konsonanten.

Abhilfe: Sprechen Sie das [ʊ] nach [j] oder [l] dunkler aus!

Versuchen Sie die genannten Konsonanten von dem [ʊ]-Laut zu trennen, d.h. machen Sie nach [j] oder [l] eine kurze Pause, also: [j -ʊʀ], [di: l-ʊft]. Beim Verbinden der Laute achten Sie darauf, daß der Konsonant nicht zu weich gesprochen wird!

Leseregeln

Kurzes offenes [ʊ] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “u” - in einer geschlossenen Silbe, z.B.: kurz [kʊʀts], jung [jʊʀ];
 - in einer phonetisch offenen Silbe vor zwei oder mehreren Konsonanten, z.B.: die Butter [di: 'bʊtɐ], die Mutter [di: 'mʊtɐ];
 “ou” - in einer geschlossenen Silbe eingedeutscher Wörter aus dem Französischen, z.B.: die Bouillon [di: bʊl'jʊʀ], die Patrouille [di: pʊ'tRʊljə].

Behalten Sie folgende Wörter mit [ʊ]:

das Urteil	- [das 'ʊʀtʌɪl]
der Klub	- [de:- klʊp]
der Spruch	- [de:- ʃpʀʊx]
der Geruch	- [de:- gɛ'Rʊx]
die Zucht	- [di: tʃʊxt]

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ʊ] im Anlaut und üben Sie sie:*

der Umlaut, der Umfang, um, uns, unser, und, Ulm, der Ulk, unter, umsonst, unverhofft, unbedingt, das Urteil, der Unterricht, das Unglück, undankbar, der Umbau, ungenau, der Unfall, das Unwetter, unten, das Unrecht, ungezwungen, Ulrike, die Unze, der Unsinn.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ʊ] im Inlaut und üben Sie sie:*

die Zunge, der Hunger, der Kuß, das Muster, die Lust, muß, der Duft, die Luft, die Kunst, dumpf, der Bruch, die Brust, das Bund, der Schuß, die Butter, die Mutter, turnen, der Klub, die Buckel, schluchzen, das Futter, das

Duzend, rund, bunt, die Stulle, der Hund, der Mund, der Schuß.

3. Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [ʊ] in einem Wort und üben Sie sie:

die Unterkunft, die Unschuld, kunterbund, unternehmungslustig, die Unglücksstunde, der Untergrund, ungezwungen, ungebunden, der Unterschluß, unbewußt, der Durchbruch, die Unterweisung, der Umsturz, die Ungunst, die Unzucht, die Unvernunft, die Unlust, unverschuldet, der Unterdruck, die Unterhaltung, der Luxus, Luxemburg.

4. Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ʊ] vor [ʃ] und üben Sie sie:

kurz, durch, der Wurm, der Sturz, die Wurst, die Gurke, der Schurke, Ursula, murmeln, die Furcht, gurgeln, der Wurf, der Sturm, die Wurzel, der Durst, der Spurt, surren, murren, der Turm.

5. Transkribieren Sie folgende Wörter mit [u:] und [ʊ] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:

die Blutgruppe, die Blutwurst, die Nudelsuppe, der Schulfunk, die Zugnummer, die Zukunft, der Ursprung, die Urgroßmutter, die Zugluft, der Jugendschutz, die Turmuhr, der Blutdruck, die Buchdruckerkunst, die Unruhe, die Untersuchung, der Umzug, der Ursprung, die Geburtsurkunde, der Gummischuh, die Kultur, die Kunstschule, die Mußestunde, untersuchen.

6. Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [ʊ] und üben Sie sie:

Kunstwerke bewundern, unter Umständen, eine wunderbare Turmuhr, kurz angebunden, bekannt wie ein bunter Hund, keinen Schuß Pulver wert, Hunger und Durst, durch und durch, dummer Junge, wunder Punkt, unter uns, der Sprung ins Dunkle, nach Einbruch der Dunkelheit, kurz angebunden sein, dunkler Punkt, eine runde Summe, den Schlußpunkt unter etwas setzen, Schuld auf Schuld häufen.

7. Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:

In einer Stunde heilt keine Wunde.

Schneller Entschluß bringt oft Verdruß.

Trunkener Mund tut Wahrheit kund.

Im Dunkeln ist gut munkeln.

Muß ist eine harte Nuß, die man immer knacken muß.

In Ulm und um Ulm, und um Ulm herum.

Schau dich nicht um, dein Buckel ist krumm.

Allzugut ist dumm, nur Esel dulden stumm.
 Kummer vertreibt Schlummer.
 Summ, summ, summ, Bienchen summ herum.
 Gekübter Mund wird nicht wund.
 Morgenstunde hat Gold im Munde.
 Wie die Zucht, so die Frucht.
 Die Kunst ist lang, und kurz ist unser Leben.
 Der erste Trunk macht gesund, der zweite fröhlichen Mund, der dritte den Menschen zum Hund.

8. Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!

JENS GERLACH
 WEIHNACHT

Schon dunkelt es.
 Die letzten Käufer eilen
 Mit langen Schritten
 Ihren Stuben zu.
 Ein stilles Lied
 Singt durch die Straßenzeilen
 Und läßt die Menschen
 Kurze Zeit verweilen-
 Dann geht die Stadt,
 Die große Stadt zur Ruh.
 Doch klingt das Lied,
 Als könne es nicht enden,
 Von Haus zu Haus

Und über Tal und Tann
 Es wird zum Gruß,
 Den sich die Menschen senden
 Und wird zur Tat
 In ungezählten Händen,
 Dies stille Lied,
 Das nie verklingen kann:
 Der Friede wohne
 Immerdar auf Erden.
 Wer ihn beschützt,
 Der schützt das Leben gut.
 Der Friede ruhe
 Drum in unsrer Hut.

DIE Ö-LAUTE

Langes geschlossenes [ø:]

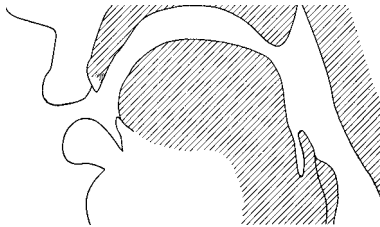
Lautbildung

Bei der Aussprache des langen geschlossenen [ø:] ist die Mundöffnung klein, etwa wie beim langen geschlossenen [e:]. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Vorderzunge wölbt sich mäßig zum harten Gaumen (Palatum) auf, so wie beim langen geschlossenen [e:]. Die Lippen sind vorgestülpt und stark gerundet, ähnlich wie beim langen geschlossenen [o:]. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung ist kräftig und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen gibt es keinen gleich oder ähnlich artikulierten Laut.

Das deutsche [ø:] ist ein Vokal der vorderen Reihe, der mittleren Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 71!

Das deutsche [ø:] wird im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 72, und die Übungen, S. 73!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das lange geschlossene [ø:] wird entrundet, d.h., es wird das [e:] gesprochen, z.B.: *nicht* [di: 'hø:fə] *sondern* [di: 'he:fə] die Höfe, *nicht* ['bø:zə] *sondern* ['be:zə] böse.

Ursache: Die Lippen sind nicht vorgestülpt und nicht genügend gerundet, weil das litauische Vokalsystem keine gerundeten Vokale der vorderen Reihe kennt.

Abhilfe: Stülpen Sie die Lippen vor und runden Sie sie besonders stark, dabei soll die Mundöffnung klein sein!

2. Das lange geschlossene [ø:] wird zu offen gesprochen, z.B.: *nicht* [ˈʃtø:Rən] *sondern* [ˈʃtø:Rən] stören, *nicht* [ˈhø:Rən] *sondern* [ˈhø:Rən] hören.

Ursache: Die Muskeln sind nicht genügend gespannt, die Mundöffnung ist zu groß und die Lippen sind nicht genügend gerundet.

Abhilfe: Artikulieren Sie diesen Laut mit größerer Muskelspannung! Achten Sie besonders darauf, daß die Mundöffnung klein und die Lippenvorstülpung sowie -rundung stark sind!

3. Das lange geschlossene [ø:] wird zu [i̯ø:] oder [jɔ:] diphthongiert, z.B.: *nicht* [de:- ˈlø:və] *sondern* [de:- ˈli̯ø:və] *oder* [de:- ˈljɔ:və] der Löwe, *nicht* [di: ˈlø:zøŋ] *sondern* [di: ˈli̯ø:zøŋ] *oder* [di: ˈljɔ:zøŋ] die Lösung.

Ursache: Nicht stabile Artikulation des Lautes [ø:]: die Mundöffnung wird größer und die Zunge wird etwas zurückgezogen.

Abhilfe: Behalten Sie bei der Artikulation dieses Lautes stabile Muskelspannung, damit sich die Mundöffnung, die Lippenrundung und die Zungenstellung nicht verändern!

Leseregeln

Langes geschlossenes [ø:] wird gesprochen bei der Schreibung:

“ö” - in einer offenen betonten und in einer relativ geschlossenen Silbe, z.B.: die Möbel [di: ˈmø:bɪ], der Löwe [de:- ˈlø:və], löst [lø:st];

“öh” - z.B.: die Söhne [di: ˈzø:nə], die Höhe [di: ˈhø:ə];

“oe” - in Namen, z.B.: Goethe [ˈgø:tə];

“eu” - in einer betonten Silbe eingedeutschter Wörter aus dem Französischen, z.B.: der Redakteur [de:- Redakˈtø:-], der Ingenieur [de:- ˈɪnʒeˈniø:-].

Achtung!

In einer offenen unbetonten Silbe im An- und Inlaut des Wortes spricht man ein kurzes geschlossenes [ø], z.B. ökonomisch [ˈøkoˈno:mɪʃ], die Föderation [di: fødeRˈtʃiø:n].

Behalten Sie folgende Wörter mit [ø:]:

die Behörde	- [di: bəˈhø:-də]
das Österreich	- [das ˈø:stɛRæç]
trösten	- [ˈtRø:stɪ]
höchst	- [hø:çst]

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ø:] im Anlaut und üben Sie sie:*
die Öfen, das Öl, der Ölbaum, das Ölgemälde, die Ölindustrie, die Öse, Österreich, österreichisch, der Österreicher, öde, die Öde, öden, ölig, das Öfchen, österlich.
2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ø:] im Inlaut und üben Sie sie:*
der König, der Löwe, nötig, mögen, möglich, der Römer, zögern, der Zögling, höchst, schön, die Versöhnung, das Möbel, die Möwe, lösen, die Flöte, die Höhle, die Tragödie, die Komödie.
3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ø:] im Auslaut und üben Sie sie:*
die Bö, das Milieu [das mɪ'ljø:], Monsieur [mø'sjø:].
4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ø:] Laut vor [v] und vor [ʋ] oder [R] und üben Sie sie:*
der Likör, das Ohr, die Behörde, der Chauffeur, der Kommandeur, das Gehör, gehörlos, die Hörübung, der Regisseur, der Redakteur, der Ingenieur, der Kontrolleur, der Dompteur, die Möhre, die Chöre, verhören, schwören, stören, die Röhre, höhren, gehöhren.
5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem kurzen geschlossenen [ø] Laut und üben Sie sie:*
das Zölibat, der Ökonom, die Ökonomie, ökonomisch, die Föderation, der Föderalismus, föderativ, die Konföderation, konföderieren, der Komödiant, der Flötist, möbliert.
6. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [ø:] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*
die Flötentöne, die Höschengröße, die Löwenpfötchen, die Königssöhne.
7. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [ø:] und üben Sie sie:*
die Flöhe husten hören, das Gras wachsen hören, in der Höhle des Löwen, die nötige Höflichkeit, unter einer Last stöhnen, Öl ins Feuer gießen, öde und leer, eine öde Gegend, höchst ungewöhnlich, schwören, daß die Kröten hüpfen, schöne Möbel besitzen, Thüringer Klöße, süße Töne flöten, möglichst schnell lösen, fröhliche Lieder singen.
8. *Üben Sie folgende Wortpaare zum Unterscheiden von langem geschlossenem [e:] und langem geschlossenem [ø:] und transkribieren Sie sie:*
der Besen - sehr böse, sie fegen - die Vögel, sie lesen - sie lösen, die Sehne - die Söhne, sie kehren - die Chöre, die Hefe - die Höfe, die Lehne - die Löhne,

sie beten - die Böden, die Ehre - das Öhr, du stehst - du stößt.

9. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

Böse Saat trägt böse Frucht.

Böses muß mit Bösem enden.

Ein Fröhliches Herz macht ein fröhliches Angesicht.

Höfliche Worte vermögen viel und kosten doch wenig.

Ehrgeiz und Flöhe springen gern in die Höhe.

Wer nicht hören will, muß fühlen.

Schöne Leute haben schöne Sachen.

Nur ungewöhnliche Kraft darf nach Ungewöhnlichem streben.

Zu wenig hören wenige, die meisten hören viel zuviel.

Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige.

10. *Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!*

JOHANN WOLFGANG GOETHE
HEIDENRÖSLEIN

Sah ein Knab ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden.
War so jung und morgenschön,
Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein sprach: Ich
steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
und ich wills nicht leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach
Röslein auf der Heiden:

Röslein wehrte sich und stach,
 Half ihm doch kein Weh und Ach,
 Mußt es eben leiden.
 Röslein, Röslein, Röslein rot,
 Röslein auf der Heiden.

Kurzes offenes [œ]

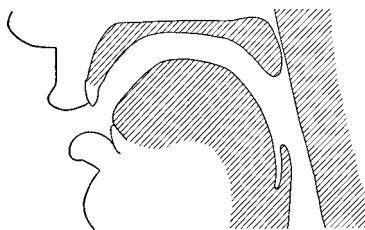
Lautbildung

Bei der Aussprache des kurzen offenen [œ] ist die Mundöffnung klein, etwa wie beim kurzen offenen [ɛ]. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Vorderzunge wölbt sich mäßig zum harten Gaumen (Palatum) auf, auch so wie beim [ɛ]. Die Lippen sind etwas weniger vorgestülpt als beim langen geschlossenen [ø:], aber stark gerundet. Die Muskelspannung ist kräftig und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen gibt es keinen ähnlich oder gleich artikulierten Laut.

Das deutsche [œ] ist ein Vokal der vorderen Reihe, der mittleren Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 75!

Das deutsche [œ] wird im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 76, und die Übungen, S. 76!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das kurze offene [œ] wird zu lange gedehnt, z.B.: *nicht* [di: 'vœxtə] *sondern* [di: 'vø:xtə] die Wörter, *nicht* ['iç 'mœçtə] *sondern* ['iç 'mø:çtə] ich möchte.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 76!

2. Das kurze offene [œ] wird zu einem kurzen offenen [ɛ] entrundet, z.B.: *nicht* [ˈɪç ˈmœçtə] *sondern* [ˈɪç ˈmɛçtə] ich möchte.

Ursache: Die Lippen sind nicht vorgestülpt und nicht genügend gerundet. Das litauische Vokalsystem kennt keine gerundeten Vokale der vorderen Reihe.

Abhilfe: Stülpen Sie Ihre Lippen vor und runden Sie sie! Üben Sie die Wörter in der Reihenfolge [ɛ]–[ɔ]–[œ], z.B.: die Mächte [di: ˈmɛçtə] - mochte [ˈmœçtə] - möchte [ˈmœçtə], danach nur die Gegenüberstellung [ɛ] und [œ], z.B.: die Mächte [di: ˈmɛçtə] - ich möchte [ˈɪç ˈmœçtə]!

3. Das [œ] wird in zwei Elemente zerlegt, d.h., es wird ungefähr wie [ɪɔ] gesprochen, z.B.: *nicht* [ˈkœnən] *sondern* [ˈkɪnən] können, *nicht* [di: ˈvœɪtə] *sondern* [di: ˈvɪɔɪtə] die Wörter.

Ursache: Nicht stabile Aussprache des Vokals [œ].

Abhilfe: Runden und stülpen Sie die Lippen schon beim vorangehenden Konsonanten vor! Achten Sie darauf, daß die Muskelspannung stabil bleibt und sich die Lage der Sprechorgane nicht verändert, d.h., daß die Mundöffnung klein bleibt und die Zunge nicht zurückverlagert wird.

Leseregeln

Das kurze offene [œ] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “ö”
- in einer geschlossenen Silbe, z.B.: die Wörter [di: ˈvœɪtə], öffnen [ˈœfnən];
 - in einer phonetisch offenen Silbe vor zwei oder mehreren Konsonanten, z.B.: die Götter [di: ˈgœtə], können [ˈkœnən].

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [œ] im Anlaut und üben Sie sie:* die Öffnung, öffnen, öfter, öffentlich, örtlich, östlich, das Öchslein, die Öffentlichkeit, das Örtchen, der Öffner.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [œ] im Inlaut und üben Sie sie:* die Hölle, der Mönch, das Böcklein, das Völkchen, wöchentlich, zwölf, das Gewölbe, der Löffel, die Löcher, plötzlich, die Töchter, das Töpfchen, die Göttin, die Köpfe, die Köchin, die Köcher, die Völker, können, löschen, schöpfen.

3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [œ] vor [ʃ] und üben Sie sie:* das Hörnchen, der Mörder, der Pfortner, örtlich, das Örtchen, der Körper, die Körner, nördlich, die Dörfer, fördern, förmlich, nörgeln.

4. Üben Sie folgende Wortpaare zum Unterscheiden vom kurzen offenen [ɛ] und kurzen offenen [œ] und transkribieren Sie sie:

sie kennen - sie können, die Kerne - die Körner, sie stecken - die Stöcke, der Wärter - die Wörter, die Helle - die Hölle, die Kerbe - die Körbe, die Mächte - ich möchte, fertig - fördern, recken - die Röcke, das Säckchen - die Söckchen, die Zelle - die Zölle, die Äste - östlich.

5. Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ø:] und [œ] und üben Sie sie: die Körpergröße, die Völkerversöhnung, das Öltröpfchen, die Königstöchter, der Ölgötze, der Königsmörder, röhrenförmig.

6. Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [œ] und [ø:] und üben Sie sie:

zwölf Löffel, Schlösser öffnen, das schöne Köln, ich könnte schwören, ich möchte nicht stören, alle Möglichkeiten ausschöpfen, förmliche Höflichkeit, jemand ist völlig unmöglich, wie ein Ölgötze dastehen, böhmische Dörfer, möglichst schnell lösen, plötzliche Lösung, böses Öchslein, schöner Körper, Söhne und Töchter.

7. Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:

Wo Frösche sind, da sind auch Störche.
Viele Köche verderben den Brei.
Einmal wöchentlich haben wir Körperkultur.
Öffentlich reden heißt öffentlich Köpfe öffnen.
Kunst kommt vom Können.
Mit den Wölfen muß man heulen.
Gesunder Körper, gesunder Geist.
Wieviel Köpfe, soviel Töpfe.

8. Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!

C. BRENTANO
ABENDSTÄNDCHEN

Hör, es klagt die Flöte wieder,
Und die kühlen Brunnen rauschen,
Golden wehn die Töne nieder;
Stille, stille, laß uns lauschen!

Holdes Bitten, mild Verlangen,
Wie es süß zum Herzen spricht:
Durch die Nacht, die mich umfängen,
Blickt zu mir der Töne Licht.

DIE Ü-LAUTE

Langes geschlossenes [y:]

Lautbildung

Bei der Aussprache des langen geschlossenen [y:] ist die Mundöffnung sehr klein, etwa wie beim langen geschlossenen [i:]. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Vorderzunge wölbt sich hoch zum harten Gaumen (Palatum) auf, so wie beim langen geschlossenen [i:]. Die Lippen sind stark vorgestülpt und stark gerundet, ähnlich wie beim langen geschlossenen [u:]. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung ist stark und die Lage der Sprechorgane bleibt vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen gibt es keinen gleich oder ähnlich artikulierten Laut.

Das deutsche [y:] ist ein Vokal der vorderen Reihe, der hohen Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 78!

Das deutsche [y:] wird im An- oder Inlaut des Wortes bzw. der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 79, und die Übungen, S. 80!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das lange geschlossene [y:] wird zu kurz gesprochen, z.B.: *nicht* [di: 'by:çɐ] *sondern* [di: 'by:çɐ] die Bücher, *nicht* [di: 'vy:stə] *sondern* [di: 'vystə] die Wüste.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 79!

2. Das lange geschlossene [y:] wird wie [i:] gesprochen, z.B.: *nicht*

[di: ty:-] *sondern* [di: ti:-] die Tür, *nicht* [fy:-] *sondern* [fi:-] für.

Ursache: Die Lippen sind nicht vorgestülpt und nicht genug gerundet.

Abhilfe: Stülpen Sie die Lippen kräftig vor und runden Sie sie sehr stark! Die Aussprache des [y:] gelingt leichter, wenn Sie sich gedanklich aufs Pfeifen einstellen und danach mit der Aussprache des [y:] versuchen.

3. Das [y:] wird in zwei Elemente zerlegt, d.h., es wird ungefähr wie [i̯u] oder [ju] gesprochen, z.B.: *nicht* [di: 'y:bʊŋ] *sondern* [di: 'i̯u:bʊŋ] *oder* [di: 'ju:bʊŋ] die Übung, *nicht* ['my:də] *sondern* ['m̥i̯u:də].

Ursache: Nicht stabile Aussprache des Vokals [y:].

Abhilfe: Wenn das [y:] im unmittelbaren Anlaut steht, sollen die Lippen im voraus vorgestülpt und gerundet werden. Steht das [y:] nach einem Konsonanten, so rundet und stülpt man die Lippen vor bereits bei der Aussprache des Konsonanten; diese Lippenstellung wird bis zur Artikulation des nachstehenden Konsonanten beibehalten. Achten Sie darauf, daß Ihre Sprechorgane gespannt bleiben und nicht gleiten, insbesondere, daß die Zunge nicht zurückgezogen wird!

Leseregeln

Das lange geschlossene [y:] wird gesprochen bei der Schreibung:

“ü, y“ - in einer offenen betonten Silbe, z.B.: müde ['my:də], die Schüler [di: 'jy:lɛ], die Analyse [di: 'x̣ṇx̣'ly:zə];

- in einer relativ geschlossenen Silbe, z.B.: die Tür [di: ty:-], der Typ [de:- ty:p], das Synonym [das zyno'ny:m].

“üh“ - z.B.: die Bühne [di: 'by:nə], die Kühe [di: 'ky:ə].

Achtung!

1. In der ersten offenen unbetonten Silbe, wenn sie mindestens vier Silben vor der Betonung steht, spricht man ein halblanges geschlossenes [y], z.B.: die Psychoanalyse [di: psyçə'x̣ṇx̣'ly:zə], mythologisieren [mytologi'zi:Rən].

2. In einer offenen unbetonten Silbe wird ein kurzes geschlossenes [y] gesprochen, z.B.: die Dynamik [di: dy'na:mik], die Pyramide [di: pyR'x̣mi:də].

Behalten Sie folgende Wörter mit [y:]

die Wüste	- [di: 'vy:stə]	die Büste	- [di: 'by:stə]
die Rüster	- [di: 'Ry:stɛ]	hüsteln	- ['hy:stɪn]
düster	- ['dy:stɛ]	wüst	- [vy:st]

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [y:] im Anlaut und üben Sie sie:*

die Übung, üben, über, üblich, übrig, übrigens, das Übel, der Übermut, der Überdruß, der Überbau, der Überblick, die Überschrift, überall, überarbeiten, überwachen, übermütig, der Überfluß.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [y:] im Inlaut und üben Sie sie:*

der Schüler, die Bücher, die Tücher, die Züge, die Stühle, der Flügel, die Mühe, blühen, der Typ, die Büste, die Lüge, der Süden, die Lyrik, die Bühne, die Analyse, die Müdigkeit, die Psyche, süßlich, müde, kühn, kühl.

3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem [y:] Laut vor [v] und [R] oder [ʁ] und üben Sie sie:*

die Tür, die Türen, die Kür, die Küren, die Führung, für, führen, die Verführung, verführen, die Einführung, einführen, verspüren, spüren, die Gebühr, die Gebühren.

4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [y:] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*

die Frühlingsblüten, die Frühjahrsmüdigkeit, übermütig, übermüdet, überführen, die Überführung, überflügeln.

5. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit dem kurzen geschlossenen [y] Laut und üben Sie sie:*

die Physik, die Pyramide, die Hyäne, die Mythologie, die Psychologie, die Hygiene, die Hyperbel, die Glykose, die Byzanz, byzantinisch, die Pyrenäen, das Lyzeum, die Psychiatrie, die Synode, die Synonymie, dynamisch, die Dynamik, die Dynastie, kostümieren, der Psychiater, Sybille, das Glycerin.

6. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [y:] und üben Sie sie:*

es grünt und blüht, hüben und drüben, für unsere Mühe, die grünen Hügel, Bücher für die Hauslektüre, über der Tür, für die Bühne, für die berühmten Physiker, über die Pyramide, über hundert Bücher verfügen, lügen und trügen, die Füße rühren, Müdigkeit verspüren.

7. *Üben Sie folgende Wortpaare zum Unterscheiden von langem geschlossenem [i:] und langem geschlossenem [y:] und transkribieren Sie sie:*

sie liegen - sie lügen, die Wiese - die Wüste, die Fliege - die Flüge, sie spielen - sie spülen, die Stiele - die Stühle, die Biene - die Bühne, das Tier - die Tür, die Ziege - die Züge, sie schielen - die Schüler, vier - für, sie fielen - sie fühlen.

8. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

Früh übt sich, was ein Meister werden will.
Üble Botschaft kommt immer zu früh.
Hörst du Schwüre, steht die Lüge vor der Türe.
Morgen früh beginnt die Prüfung in Physik.
Brüder haben ein Geblüte, selten aber ein Gemüte.
Wer lügt, der betrügt.
Wer betrügen will, pfeift süß.
Nie übe das, was über das Maß ist!
Überall von Übel ist das Über.
Überfluß bringt Überdruß.
Viele Brüder, schmale Güter.

9. *Hören Sie sich folgende Gedichte an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie diese Gedichte und lernen Sie sie auswendig!*

EDUARD MÖRIKE
ER IST'S

Frühling läßt sein blaues Band
wieder flattern durch die Lüfte;
süße, wohlbekannte Düfte
streifen ahnungsvoll das Land.
Veilchen träumen schon,
wollen balde kommen.
-Horch, von fern ein leiser Harfenton!
Frühling, ja du bist's!
Dich habe ich vernommen!

JOHANN WOLFGANG GOETHE
WANDERERS NACHTLIED

Über allen Gipfeln
ist Ruh;
In allen Wipfeln
Spürest du

Kaum einen Hauch;
Die Vögelein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

Kurzes offenes [ɣ]

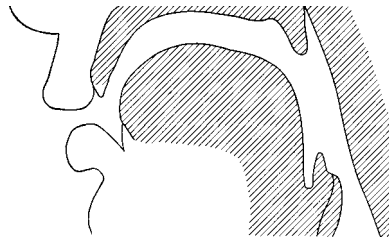
Lautbildung

Bei der Aussprache des kurzen offenen [ɣ] ist die Mundöffnung sehr klein, etwa wie beim kurzen offenen [ɪ], aber etwas größer als bei der Aussprache des langen geschlossenen [y:]. Die Zungenspitze hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen, die Vorderzunge wölbt sich zum harten Gaumen (Palatum) wie beim kurzen offenen [ɪ] auf, die Lippen sind stark vorgestülpt und gerundet. Die Lippenvorstülpung ist etwas geringer als beim [y:], daher ist die Lippenrundung fast so gleich. Das Gaumensegel ist gehoben. Die Muskelspannung und die Lage der Sprechorgane bleiben vom Anfang bis zum Ende der Artikulation stabil.

Im Litauischen gibt es keinen gleich oder ähnlich artikulierten Laut.

Das deutsche [ɣ] ist ein Vokal der vorderen Reihe, der hohen Zungenhebung. Sieh die Abbildung, S. 82!

Das [ɣ] wird im An- und Inlaut des Wortes oder der Silbe gesprochen. Sieh die Leseregeln, S. 83, und die Übungen, S. 83!



Hauptfehler und Abhilfe

1. Das kurze offene [ɣ] wird zu lange gedehnt, z.B.: *nicht* [di: 'kɣçə] *sondern* [di: 'kɣ:çə] die Küche, *nicht* ['vɣstə] *sondern* ['vɣ:stə] wüßte.

Ursache: Man weiß die Leseregeln nicht.

Abhilfe: Lernen Sie die Leseregeln, S. 83!

2. Das kurze offene [ɪ] wird wie [i] gesprochen, z.B.: *nicht* ['mɪʃt] *sondern* ['mɪʃt] müssen, *nicht* ['kɪʃt] *sondern* ['kɪʃt] küssen.

Ursache: Da das litauische Vokalsystem keine gerundeten Vokale der vorderen Reihe kennt, sind die Lippen hier nicht vorgestülpt und nicht gerundet.

Abhilfe: Stülpen Sie Ihre Lippen vor und runden Sie sie ganz besonders! Die Aussprache des [ɪ] gelingt besser, wenn Sie sich gedanklich aufs Pfeifen einstellen und danach mit der Aussprache des [ɪ] versuchen.

3. Das [ɪ] wird in zwei Elemente zerlegt, d.h., es wird ungefähr wie [iʏ] gesprochen, z.B.: *nicht* [das ʃtɪk] *sondern* [das ʃtɪʏk] das Stück, *nicht* [di: 'ɪʏftə] *sondern* [di: 'iʏftə] die Lüfte.

Ursache: Nicht stabile Aussprache des Vokals [ɪ].

Abhilfe: Wenn das [ɪ] im unmittelbaren Anlaut steht, sollen die Lippen im voraus vorgestülpt und gerundet werden. Steht das [ɪ] nach einem Konsonanten, so rundet und stülpt man die Lippen vor bereits beim Aussprechen des Konsonanten; diese Lippenstellung wird bis zur Artikulation des nächsten Konsonanten beibehalten. Achten Sie darauf, daß Ihre Sprechorgane gespannt bleiben und nicht gleiten, insbesondere, daß die Zunge nicht zurückgezogen wird.

Leseregeln:

Das kurze offene [ɪ] wird gesprochen bei der Schreibung:

“ü, y” - in einer geschlossenen Silbe, z.B.: hübsch [hʏpʃ], die Wünsche [di: 'vʏnʃə], das System [das zʏs'te:m], die Gymnastik [di: gym'nastɪk].

“ü” - in einer phonetisch offenen Silbe vor zwei oder mehreren Konsonanten, z.B.: die Hütte [di: 'hʏtə], müßten ['mʏstən].

Behalten Sie folgende Wörter mit [ɪ]:

das System - [das zʏs'te:m]
gebürtig - [gə'bʏʀtɪç].

Übungen

1. Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɪ] im Anlaut und üben Sie sie:
Ülzen, üppig, die Üppigkeit, das Ypsilon, das Yttrium.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [y] im Inlaut und üben Sie sie:*

die Mücke, das Glück, die Küche, die Nymphe, die Syntax, die Brücke, das Stück, der Rücken, die Münze, die Mystik, die Rücksicht, der Bündel, die Hymne, die Hülle, das Küßchen, dünn, hübsch, fünf, fünfzehn, fünfzig, tüchtig, schütten, nützlich, mündlich, die Lymphe.

3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren [y] Lauten in einem Wort und üben Sie sie:*

fünfundfünfzig, fünfhundertfünfundfünfzig, fünftausendfünfhundertfünfundfünfzig, die Küchenschürze.

4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [y] vor [ʃ] und üben Sie sie:*

die Kürze, die Würze, die Bürste, der Kürbis, würgen, der Fürst, dürr, stürmisch, die Schürze, die Gewürze, der Würfel, die Fürstin, der Gürtel, die Stürme, fürchterlich, sich fürchten, Jürgen, der Türke, die Türkin, die Türkei, türkisch.

5. *Transkribieren Sie folgende Wortpaare zum Unterscheiden von kurzem offenem [ɪ] und kurzem offenem [y] und üben Sie sie:*

das Kissen - sich küssen, die Kiste - die Küste, missen - müssen, die Minze - die Münze, das Gericht - das Gerücht, die Brillen - brüllen, die Mitte - die Mütter, die Liste - die Lüste, der First - der Fürst, sie springen - die Sprünge, wirken - würgen, die Dinge - düngen, binden - das Bündel, die Birke - der Bürger.

6. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [y:] und [y] in einem Wort und üben Sie sie:*

das Frühstück, die Südstürme, die Südküste, die Südfrüchte, die Frühlingslüfte, die Überfülle, überflüssig, überdrüssig, überglücklich, überfüttern, die Schütermütze, das Bühnenstück, das Glücksgefühl, die Überfüllung, das Türschlüssel, überpünktlich, die Verführungskünste, überfüllen, das Hühnersüppchen.

7. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [y] und üben Sie sie:*

Stück für Stück, in Hülle und Fülle, etwas pünktlich erfüllen, eine Lücke ausfüllen, dünn und dürrtig, unbegründete Vorwürfe, erfüllte Wünsche, Glück im Unglück, vernünftige Gründe, ein hübsches Sümmchen.

8. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [y:] und [y] Lauten und üben Sie sie:*

viele Grüße von Günther, Unglück verhüten, stürmisch begrüßen, etwas gründlich prüfen, Frühlingslüftchen spüren, Südfrüchte überreichen, die

Blüten abpflücken, Unglück über Unglück, Zurückhaltung üben, eine dünne Brühe, süße Früchte, sein Glück mit Füßen treten, süße Küsse, mündliche Prüfung.

9. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

In der Kürze liegt die Würze.
Lerne nur das Glück ergreifen, denn das Glück ist immer da.
Alle Blüten müssen vergehen, daß Früchte beglücken.
Dem Feigen weist das Glück den Rücken.
Kümmernisse sind die härtesten Nüsse.
Schwer ist zu tragen das Unglück, aber schwerer das Glück.
Fürchte des Unglücks tückische Nähe.
Die Glücklichen sind reich, nicht Reiche glücklich.
Ein unnütz Leben ist ein früher Tod.
Das Glück hat Flügel.
Verbotene Früchte schmecken süß.
Unglück im Spiel, Glück in der Liebe.
Wenn die Mühle steht, kann der Müller nicht schlafen.

10. *Hören Sie sich folgendes Gedicht an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie dieses Gedicht und lernen Sie es auswendig!*

HENRICH HEINE

AUS "HARZREISE": AUF DEM BERGE STEHT DIE HÜTTE...

Auf dem Berge steht die Hütte,
Wo der alte Bergmann wohnt;
Dorten rauscht die grüne Tanne,
Und erglänzt der goldne Mond.

In der Hütte steht ein Lehnstuhl,
Reich geschnitzt und wunderbarlich,
Der darauf sitzt, der ist glücklich,
Und der Glückliche bin ich!

Auf dem Schemel sitzt die Kleine,
Stützt den Arm auf meinen Schoß;
Äuglein wie zwei blaue Sterne,
Mündlein wie die Purpurros.

Und die lieben, blauen Sterne
Schaun mich an so himmelgroß,
Und sie legt den Lilienfinger
Schalkhaft auf die Purpurros.

Nein, es sieht uns nicht die Mutter,
Denn sie spinnt mit großem Fleiß,
Und der Vater spielt die Zither,
Und er singt die alte Weis.

Und die Kleine flüstert leise,
Leise, mit gedämpftem Laut;
Manches wichtige Geheimnis
Hat sie mir schon anvertraut.

DIE DEUTSCHEN DIPHTHONGE IM EINZELNEN

Diphthong [aɛ]

Lautbildung

Bei der Aussprache des Diphthongs [aɛ] muß man die Artikulationsorgane zuerst auf die Aussprache des kurzen offenen [a] einstellen und dann sie zur Einstellung des kurzen geschlossenen [ɛ] gleiten lassen. Diese schnelle Gleitbewegung verbindet die beiden Vokale zu einer einsilbigen Einheit.

Der erste Bestandteil des Diphthongs [aɛ] ist betont und silbisch, der zweite unbetont und unsilbisch. Beim zweiten Bestandteil nimmt die Artikulationsspannung etwas ab und er wird leiser gesprochen.

Das deutsche [aɛ] wird gesprochen im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe. Sieh die Leseregeln, S. 87, und die Übungen, S. 88!

Hauptfehler und Abhilfe

1. Der Diphthong [aɛ] wird zu lange gedehnt und besonders sein erster Bestandteil.

Bitte achten Sie darauf, daß der erste Teil [a] des Diphthongs sehr kurz ist!

2. Der deutsche Diphthong [aɛ] wird so wie der litauische Diphthong [ɤj] artikuliert.

Beim Diphthong [aɛ] gleitet die Artikulation vom kurzen [a] zum kurzen engen [ɛ], also, nicht bis zum [j] wie im Litauischen.

Bitte achten Sie auf die Bestandteile des deutschen Diphthongs, z. B., *nicht* [dɤjn] *sondern* [dɛjn] dein, *nicht* [de:r vɤjn] *sondern* [de:r vaɛn] der Wein.

Leseregeln

Der deutsche Diphthong [aɛ] wird gesprochen bei der Schreibung:
“ei” - z.B., mein [maɛn], dein [dɛn], vorbei [fo:-'baɛ];

- “ai” - z.B., der Main [de:- maɛn], der Mai [de:- maɛ], der Rain [de:- Raɛn];
 “ei, ay” - in Eigennamen, z.B., Freyburg [ˈfʁaɛbʊʁk], Bayern [ˈbaɪɐn];
 “i, y” - in Wörtern aus dem Englischen, z.B., Times [taɪms], Byron [ˈbaɪrən].

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [aɛ] im Anlaut und üben Sie sie:*
 das Ei, die Eile, das Eis, die Eiche, der Eimer, der Einfluß, der Einwohner, der Einkauf, die Einheit, eins, einsam, einmal, eilig, eintreten, einheitlich.
2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [aɛ] im Inlaut und üben Sie sie:*
 das Bein, der Wein, die Zeit, der Kreis, die Zeile, die Reise, die Leitung, der Feind, der Teil, die Seite, der Geiger, die Zeichnung, mein, dein, sein, fein, klein, weit, breit, leicht, weiß, reich, fleißig, leiten.
3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [aɛ] im Auslaut und üben Sie sie:*
 die Partei, die Bücherei, die Konditorei, die Freiheit, der Schrei, das Entenei, die Druckerei, die Wäscherei, der Mai, zwei, drei, bei, sei, frei.
4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren Diphthongen [aɛ] in einem Wort und üben Sie sie:*
 die Einheit, die Freiheit, die Gleichheit, die Kleinigkeit, die Reinheit, der Arbeiterfeind, die Parteileitung, die Schneiderei, die Schreiberei, der Reiseleiter, der Meilenstein, die Feierlichkeit, das Speiseeis, einwandfrei, einheitlich, einleiten, gleichzeitig, beispielsweise, beiderseits, dreiunddreißig.
5. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [aɛ] und üben Sie sie:*
 weit und breit, einwandfrei schreiben, allerlei Kleinigkeiten, weiß wie Kreide sein, Freiheit und Gleichheit, ein eifriger Reiseleiter, ein feines Fräulein, eiserne Hochzeit, das Schwein unter der Eiche, zur Maifeier gehen, auf die Feinheiten achten.
6. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*
 Einmal ist keinmal.
 Ohne Fleiß kein Preis.
 Geteiltes Leid ist halbes Leid.

Kein Vorteil ohne Nachteil.
Wer neidet, der leidet.
Wie die Katze um den heißen Brei gehen.
Es fällt keine Eiche vom ersten Streiche.
Wer zeitig feiern will, muß fleißig arbeiten.
Ein faules Ei verdirbt den ganzen Brei.
Eifersucht ist eine Leidenschaft, die mit Eifer sucht was Leiden schafft.
Wer nichts weiß und nicht weiß, daß er nichts weiß, der ist ein Tor.
Wer nicht liebt Wein, Weib und Gesang, der bleibt ein Narr sein Leben lang.

7. Hören Sie sich folgende Gedichte an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie diese Gedichte und lernen Sie sie auswendig!

H. WAGNER

Ein Veilchen, liebes Veilchen
so sag doch einmal an:
warum gehst du ein Weilchen
der Blumen all voran?

Weil ich bin gar so kleine
denn komm ich vor dem Mai,
denn käm ich nicht alleine,
gingt ihr an mir vorbei.

H.HEINE

Leise zieht durch mein Gemüt
liebliches Geläute;
klinge, kleines Frühlingslied,
kling hinaus ins Weite.

Zieh' hinaus bis an das Haus,
wo die Veilchen sprießen;
wenn du eine Rose schaust,
sag, ich laß sie grüßen!

H.HEINE
LORELEI

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn.
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

Diphthong[əo]

Lautbildung

Bei der Aussprache des Diphthongs [əo] muß man die Artikulationsorgane zuerst auf das kurze offene [a] einstellen und dann sofort zum kurzen geschlossenen [o] fließend gleiten lassen. Diese schnelle

Gleitbewegung verbindet die beiden Vokale [a] und [o] zu einer einsilbigen Einheit. Der Mund ist dabei mäßig geöffnet und die Lippen sind leicht vorgestülpt.

Der erste Bestandteil des Diphthongs [aɔ] ist betont und silbisch, der zweite unbetont und unsilbisch. Beim zweiten Bestandteil nimmt die Artikulationsspannung etwas ab und er wird leiser gesprochen.

Das deutsche [aɔ] wird gesprochen im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe. Sieh die Leseregeln, S. 91, und die Übungen, S. 91!

Hauptfehler und Abhilfe

1. Der Diphthong [aɔ] wird zu lange gedehnt und besonders sein erster Bestandteil.

Bitte achten Sie darauf, daß der erste Teil [a] des Diphthongs [aɔ] sehr kurz ist!

2. Der deutsche Diphthong [aɔ] wird so wie der litauische Diphthong [ɤu] artikuliert.

Beim Diphthong [aɔ] gleitet die Artikulation vom kurzen [a] zum kurzen engen [o], also, nicht bis zum [u] wie im Litauischen.

Bitte achten Sie auf die Bestandteile des deutschen Diphthongs, z. B., *nicht* [das hɤus] *sondern* [das haɔs] das Haus, *nicht* [di: mɤus] *sondern* [di: maɔs] die Maus.

Leseregeln

Der deutsche Diphthong [aɔ] wird gesprochen bei der Schreibung:

“au” - z.B.: auch [ˈaɔx], blau [blaɔ], das Auto [das ˈaɔtoː];

“ou, ow” - in Wörtern aus dem Englischen, z.B.: Pound [paɔnt], Couch [kaɔtʃ], Clown [klaɔn], Browning [ˈbRɔɔnɪŋ].

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [aɔ] im Anlaut und üben Sie sie:*
das Auge, die Aula, der Autor, der Aufstand, das Auto, der Auftrag, die Aufgabe, der Aufbau, auskommen, aus, auch, auf, aufgeben, aussehen, aufschreiben.

2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [aɔ] im Inlaut und üben Sie sie:*
das Haus, die Haut, der Strauß, der Raum, die Braut, das Kraut, der Traum, der Laut, der Baum, die Pause, die Laune, der Bauer, die Mauer, faul, Paul,

bauen, staunen, sauer, kauen, laut, taub, kaum.

3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [aɔ] im Auslaut und üben Sie sie:*
die Frau, der Bau, die Sau, der Pfau, der Tau, die Schau, lau, rauh, blau,
grau, genau, schau, trau.

4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren Diphthongen [aɔ] in einem Wort und üben Sie sie:*
die Hausfrau, der Hausbau, das Pfauenauge, der Pflaumenbaum, der
Ausverkauf, der Auslaut, das Kaufhaus, der Aufbau, die Ausdauer, der
Austausch, der Staubsauger, die Augenbrauen, ausplaudern, taubenblau,
mausgrau, der Frauenruheraum.

5. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [aɔ] und üben Sie sie:*
traurig aussehen, auf dem laufenden sein, blaugraue Augen, Tausende und
aber Tausende, in Saus und Braus leben, das Haus sauberhalten, seinen
Augen kaum trauen, der Ausverkauf im Kaufhaus, den Staubsauger dauernd
benutzen, vor Staunen die Augen aufreißen, einen Staubsauger kaufen, von
Haus zu Haus gehen.

6. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*
Aus den Augen - aus dem Sinn.
Trau, schau, wem!
Gut gekaut ist halb verdaut.
Was man nicht kaut, wird nicht verdaut.
Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.
Einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul.
Wer alles kauft, was er nicht braucht, muß bald verkaufen, was er braucht.
Eine gebratene Taube fliegt keinem ins Maul.

Blaue Augen - Himmelsaugen,
braune Augen - Liebesaugen,
schwarze Augen - Diebesaugen,
graue Augen - Katzenaugen.
Grüne Augen - Froschnatur,
von der Liebe keine Spur.

7. *Hören Sie sich folgende Gedichte an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie diese Gedichte und lernen Sie sie auswendig!*

HEINRICH HEINE
DIE BLAUEN FRÜHLINGS AUGEN

Die blauen Frühlingsaugen
Schaun aus dem Gras hervor;
Das sind die lieben Veilchen,
Die ich zum Strauß erkor.

Ich pflücke sie und denke,
Und die Gedanken all,
Die mir im Herzen seufzen,
Singt laut die Nachtigall.

Ja, was ich denke, singt sie
Laut schmetternd, daß es schallt;
Mein zärtliches Geheimnis
Weiß schon der ganze Wald.

WALTER MÜLLER
DER LINDENBAUM

Am Brunnen vor dem Tore
da steht ein Lindenbaum.
Ich träumt in seinem Schatten
so manchen süßen Traum.

Ich schnitt in seine Rinde
so manches liebe Wort.
Es zog in Freud' und Leide
zu ihm mich immer fort.

Ich muß' auch heute wandern
vorbei in tiefer Nacht.
Da hab' ich noch im Dunkeln
die Augen zugemacht.

Und seine Zweige rauschten
als riefen sie mir zu.
Komm her, zu mir, Gessele,
Hier find'st du deine Ruh'.

Die kalten Winde bliesen
 Mir grade ins Angesicht.
 Der Hut flog mir vom Kopfe
 Ich wendete mich nicht.

Nun bin ich manche Stunde
 entfernt von jenem Ort.
 Und immer hör ich's rauschen
 du fändest Ruhe dort.

Diphthong [ɔø]

Lautbildung

Bei der Aussprache des Diphthongs [ɔø] muß man die Artikulationsorgane zuerst auf das kurze offene [ɔ] einstellen und dann sofort zum kurzen geschlossenen [ø] fließend gleiten lassen. Diese schnelle Gleitbewegung verbindet die beiden Vokale [ɔ] und [ø] zu einer einsilbigen Einheit. Die Mundöffnung ist dabei groß und die Lippen sind leicht vorgestülpt.

Der erste Bestandteil des Diphthongs [ɔø] ist betont und silbisch, der zweite unbetont und unsilbisch. Beim zweiten Bestandteil nimmt die Artikulationsspannung etwas ab und er wird leiser gesprochen.

Das deutsche [ɔø] wird gesprochen im An-, In- und Auslaut des Wortes oder der Silbe. Sieh die Leseregeln, S. 95, und die Übungen, S. 95!

Hauptfehler und Abhilfe

1. Der Diphthong [ɔø] wird zu lange gedehnt und besonders sein erster Bestandteil.

Bitte achten Sie darauf, daß der erste Teil [ɔ] des Diphthongs sehr kurz ist!

2. Der deutsche Diphthong [ɔø] wird so wie der litauische Diphthong [oj] artikuliert.

Beim Diphthong [ɔø] gleitet die Artikulation vom kurzen [ɔ] zum kurzen engen labialen [ø], also, nicht zum [i] wie im Litauischen.

Bitte achten Sie auf die Bestandteile des deutschen Diphthongs, indem Sie den ersten Teil mit gehobenem Gaumensegel artikulieren und beim zweiten Teil keinesfalls die Lippen spreizen, z. B., *nicht* ['hɔjtə] *sondern* ['hɔtə] heute, *nicht* [di: 'lɔjtə] *sondern* [di: 'lɔtə] die Leute.

Leseregeln

Der deutsche Diphthong [ɔø] wird gesprochen bei der Schreibung:

- “eu” - z.B.: heute ['hɔtə], die Leute [di: 'lɔtə], euch [ˈʊɔç];
 “äu” - die Mäuse [di: 'mɔʊzə], die Häuser [di: 'hɔʊzə], die Träume [di: 'tRɔʊmə];
 “oi, oy” - in Fremdwörtern, z.B.: der Broiler [de:- 'bRɔʊlɐ], der Boykott [de:- bɔ'kɔt].

Übungen

1. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɔø] im Anlaut und üben Sie sie:*
die Eule, der Eulenspiegel, Europa, ,der Europäer, das Äuglein, das Euter, Eugen, euch, euer, äußern, europäisch, äugeln, äußerlich.
2. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɔø] im Inlaut und üben Sie sie:*
der Freund, das Zeug, die Beute, der Beutel, die Leute, die Leuchte, der Säugling, das Gebäude, das Fräulein, das Feuer, die Freude, die Häuser, heute, neun, neunzig, feucht, träumen, deutlich, freundlich, betreuen, neutral.
3. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit [ɔø] im Auslaut und üben Sie sie:*
toi, toi, toi!, das Heu, die Scheu, der Leu, die Streu, der Boy, Preu, treu, das Efeu, scheu.
4. *Transkribieren Sie folgende Wörter mit mehreren Diphthongen [ɔø] in einem Wort und üben Sie sie:*
das Leuchtfeuer, die Freundestreue, die Feuerwehrschläuche, die Feuerwehrleute, das Feuerzeug, das Freudengeheul, die Räubermeute, neunundneunzig, neunhundertneun, neunhundertneunundneunzig.
5. *Transkribieren Sie folgende rhythmische Gruppen mit [ɔø] und üben Sie sie:*
treue Freunde, feuchtes Heu, neun Eulen, deutsche Bräuche, das Leuchtfeuer erneuern, seiner Überzeugung treu bleiben, die deutsche Delegation, Träume deuten, das Jahr neunzehnhundertneunundneunzig erleben wollen.

6. *Transkribieren Sie folgende Sätze und Zungenbrecher und lernen Sie sie auswendig:*

Morgen, morgen nur nicht heute, sagen alle faulen Leute.

Träume sind Schäume.

Geteilte Freude ist doppelte Freude.

Gebranntes Kind scheut das Feuer.

Ein Augenzeuge gilt mehr denn zehn Ohrenzeugen.

Wer Freunde ohne Fehler sucht, bleibt ohne Freund.

Der Teufel ist neutral.

Neue Freunde bringen neue Freude.

Ein kleiner Strauß heißt Sträuschen und kleine Mäuse Mäuschen.

7. *Hören Sie sich folgende Gedichte an! Merken Sie sich die Intonation an, transkribieren Sie diese Gedichte und lernen Sie sie auswendig!*

HEINRICH HEINE

AUS: "DEUTCHLAND. EIN WINTERMÄRCHEN"

Ein neues Lied, ein besseres Lied,
O Freunde, will ich euch dichten!
Wir wollen hier auf Erden schon
Das Himmelreich errichten.

Wir wollen auf Erden glücklich sein,
Und wollen nicht mehr darben;
Verschlemmen soll nicht der faule Bauch,
Was fleißige Hände erwerben.

Es wächst hienieden Brot genug
Für alle Menschenkinder,
Auch Rosen und Myrten, Schönheit und Lust,
Und Zuckererbsen nicht minder.

Ja, Zuckererbsen für jedermann,
Sobald die Schoten platzen!
Den Himmel überlassen wir
Den Engeln und den Spatzen.

FRIDRICH SCHILLER
"JÄGERLIEDCHEN"

Mit dem Pfeil, dem Bogen,
Durch Gebirg und Tal
Kommt der Schütz gezogen
Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich der Lüfte
König ist der Weih-
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite,
Was sein Pfeil erreicht,
Das ist seine Beute,
Was da kreucht und fleucht.

ALPHABETISCHES WÖRTERVERZEICHNIS

A

- | | |
|-------------------------------------|---|
| abhängen von D | - priklausyti (nuo ko) |
| Abhilfe f - | - pagalba |
| Absatz m -es, =e | - ištaras |
| der feste Absatz | - stiprusis arba tvirtasis ištaras |
| der lose Absatz | - silpnasis arba laisvasis ištaras |
| ab/schließen vt o, o | - užbaigti, uždaryti |
| Abschluß m -sses, =e | - <i>čia</i> užbaigimas |
| ab/sperrn vt | - uždaryti |
| den Eingang absperren | - uždaryti įėjimą |
| Abstand m -es, =e | - nuotolis |
| ab/stülpen vt | - lengvai (nežymiai) atkišti lūpas |
| die Oberlippe ist leicht abgestülpt | - viršutinė lūpa lengvai (nežymiai) atkišta |
| Abstülpung f - | - lengvas (nežymus) lūpų atkišimas |
| Ach-Laut m -es, -e | - garsas [x] |
| Affrikate f oder -ta, -e, -n | - afrikata |
| aktiv | - aktyvus |
| Aktivität f - | - aktyvumas |
| Akzent m -(e)s, -e | - kirtis |
| akzentuiert | - kirčiuotas |
| alveolar | - alveolinis |
| alveolar-lingual | - alveolinis-liežuvinis |
| Alveolen pl | - alveolės |
| an/eignen sich (D) +A | - įsisavinti |
| Anlaut m -s, -e | - (žodžio ar skiemens) pradinis garsas |
| im Anlaut | - (žodžio ar skiemens) pradžioje |
| anlautend | - (žodžio ar skiemens) pradžioje |
| an/passen vt | - pritaikyti |

an/passen sich an A oder D	- prisitaikyti
Anpassung f -, -en	- prisitaikymas
Ansatzrohr n - (e)s, -e	- balso vamzdis
anschießen vt o, o	- prijungti
an/schließen sich + D oder an A	- prijungti prie ko, prisijungti
Anschluß m -sses, =e	- prisijungimas
Artikulation f -	- artikuliacija
Artikulationsart f -, -en	- artikuliacijos rūšis
Artikulationsbasis f -, -basen	- artikuliacijos bazė
Artikulationsspannung f -	- artikuliacijos įtampa
Artikulationsstabilität f -	- artikuliacijos stabilumas
Artikulationsstelle f -, -n	- artikuliacijos vieta
Aspiration f -, -en	- aspiracija
aspirieren vt	- aspiruoti
Assimilation f -, -en	- asimiliacija
auf/halten vt ie, a	- sulaikyti
aufeinander/pressen vt	- prispausti vieną prie kito(s)
aufeinander/treffen vi a, o	- susidurti
aflösen vt	- vokalizuoti
Auflösung f -, -en	- vokalizavimas
vokalische Auflösung	- vokalizavimas, subalsinimas
Auslaut m -es, -e	- (žodžio ar skiemens) pabaiga
auslautend	- (žodžio ar skiemens) pabaigoje
Auslautgesetz n -es, -e	- žodžio arba skiemens galo taisyklė
Aussprache f -,	- tarimas
Aussprachenorm f -, -en	- tarimo norma
Aussprachegewohnheiten pl	- tarimo įgūdžiai

B

Backenzahn m -(e)s, =e	- krūminis dantis
Bedeutung f -, -en	- reikšmė
behauchen vt	- prikvėpti
Behauchung f -	- prikvėpimas
berühren vt	- liesti
beteiligen sich an D	- dalyvauti
Beteiligung f -, -en	- dalyvavimas

Beteiligung der Stimmbänder
 bilabial
 Bildung f -
 Bildungsart f -, -en
 Bildungsstelle f -, -n
 Buchstabe m -n, -n
 buchstabieren vt

- balso stygų dalyvavimas
 - abilūpinis
 - sudarymas
 - sudarymo (artikuliacijos) būdas
 - sudarymo (artikuliacijos) vieta
 - raidė
 - pasakyti žodį paraidžiui

D

Dauer f-
 dehnen vt
 dental-alveolar
 dentilabial

- ilgumas
 - tęsti (garsą)
 - alveolinis-dantinis
 - lūpinis-dantinis

E

ein/atmen vt
 einheitlich
 Einsatz m -es, =e
 der leise Einsatz

 der feste neue Einsatz

 ein/setzen vt
 sie werden neu eingesetzt
 einsilbig
 ein/teilen vt in A
 Enge f -, -n
 Engereibelaut m -es, -e
 entspannt
 erweicht
 erweichen vt
 Erweichung f -
 erzeugen vt
 Explosion f -, -en
 explosiv
 Explosivlaut m -es -e

- įkvėpti
 - vieningas
 - prataras
 - lėtasis (švelnusis arba
 minkštasis) prataras
 - kietasis, tvirtasis (naujasis)
 prataras
 - pradėti
 - jie tariami su naujuoju prataru
 - vienskiemenis
 - klasifikuoti
 - ankštuma
 - ankštumos trinamasis garsas
 - neįtemptas
 - suminkštintas
 - suminkštinti
 - suminkštinimas, palatalizacija
 - sudaryti
 - sprogimas
 - sprogstamasis
 - sprogstamasis garsas

F

frikativ - frikatyvinis, trinamasis

G

Gaumen m -s, -
 der harte Gaumen
 der weiche Gaumen
 Gaumensegel n -s, -
 gegenüber/stellen
 Geminatio f -
 Geräusch n -es, -e
 Geräuschlaut m -es, -e
 geschlossen
 gleiten vi i, i
 Gleitbewegung f -, -en
 Grundton m -es, =e
 gurgeln vt

- gomurys
 - kietasis gomurys
 - minkštasis gomurys
 - minkštojo gomurio užpakalinė dalis ir mažasis liežuvėlis
 - priešpastatyti
 - geminacija, garsų sudvigubinimas
 - triukšmas, ūžesys
 - ūžesinis garsas
 - uždaras
 - slysti
 - slydimas
 - pagrindinis balso tonas
 - skalauti gerklę

H

halbstimmhaft
 Hauchlaut m -es, -e
 Hauptfehler m -s, -
 Hebung f -, -en
 Hebungsgrad m -es, -e
 hell
 Herkunft f -, =e
 hervorbringen vt
 Hervorbringung f -, -en
 Hinderniss n -sses, -sse
 hintere Reihe
 Hintergaumen m -s Syn. Velum n
 Hinterzunge f -, -n
 Hinterzungenlaut m -es -e

- pusiau skardus
 - garsas [h]
 - pagrindinė klaida
 - pakėlimas
 - pakilimo laipsnis
 - šviesus
 - kilmė
 - *čia* sudaryti
 - *čia* sudarymas
 - kliūtis
 - užpakalinė eilė
 - minkštasis gomurys
 - užpakalinė liežuvio dalis
 - liežuvio užpakalinis garsas

Hochlautung f -
Hochsprache f -, -n
hohe Hebung

- literatūrinė tartis
- literatūrinė kalba
- aukštas pakilimas

I

Ich-Laut m -es, -e
Inlaut m -es, -e
inlautend

- garsas [ç]
- (žodžio arba skiemens) vidury
- (žodžio arba skiemens) viduryje

K

Kehlkopf m -es, =e
Kehllaut m -es, -e
Kiefer m -s, -
Kieferwinkel m -s, -

- anat. gerklos “Adomo obuolys”
- gerklinis garsas
- žandikaulis
- burnos ertmės atidarymo laipsnis
- balso spalva, tembras
- priebalsis
- priebalsių junginys
- kontaktas

Klangfarbe f -, -n
Konsonant m -en, -en
Konsonantenverbindung f -, -en
Kontakt m -es, -e

L

labial
labialisieren vt
labialisiert
Labialisierung f -
labil Syn. gleitend
labiodental
laryngal
Larynx m -, -ryngen
lateral
Laut m -es, -e
Lautbildung f -, -en
Lautumgebung f -, -en
Lautverbindung f -, -en
lingual

- lūpinis
- sulūpinti
- sulūpintas
- sulūpinimas, labializacija
- labilus, nepastovus, nestabilus
- lūpinis-dantinis
- laringalinis, gerklinis
- gerklos, “Adomo obuolys”
- šoninis
- garsas
- garso sudarymas
- garsinė aplinka
- garsų junginys
- liežuvio, liežuvinis

linguoalveolar	- liežuvio alveolinis
linguovelar	- liežuvio velarinis
Lippe f -, -n	- lūpa
Lippenlaut m -es, -e	- lūpinis garsas
Lippenstellung f -, en	- lūpų padėtis
Lippentätigkeit f -, -en	- lūpų veikla
Lippenvorstülpung f -	- lūpų atkišimas
die Lippen sind leicht locker von den Zähnen abgehoben	- lūpos lengvai atkištos į priekį
Luftröhre f -, -n	- kvėpuojamoji gerklė, trachėja
Luftstrom m -es, =e	- oro srovė
Lunge f -, -n	- plaučiai

M

Merkmal n -s, -e	- požymis
Mittelzunge f -, -n	- liežuvio vidurinė dalis
Mittelzungenlaut m -es, -e	- liežuvio vidurinis garsas
mittlere Hebung f -, -en	- vidurinis pakilimas
mittlere Reihe f -, -n	- vidurinė eilė
modifizieren vt	- modifikuoti, keisti
Monophthong m -(e)s, -e	- monoftongas
Morphemgrenze f -, -n	- morfemos riba
Mund m -es	- burna
Mundöffnung f -, -en	- burnos ertmė
Mundraum m -es, =e	- burnos ertmė
Muskelspannung f -,	- raumenų įtampa

N

nach/ahmen vt	- pamėgdžioti, imituoti
Nachahmung f -, -en	- pamėgdžiojimas, imitavimas
Nachklang m -(e)s, =e	- atspalvis
der helle Nachklang	- šviesus atspalvis
nasalieren vt	- nosinti
Nasalierung f -	- nosinimas
Nasenhöhle f -, -n	- nosies ertmė
Nasenlaut m -es, -e	- nosinis garsas

Nasenraum m -es, =e
Nebenbetonung f -, -en

- nosies ertmė
- šalutinis kirtis

O

Oberlippe f -, -n
Oberfläche f -, -n
Oberkiefer m -s, -
Oberzähne pl
offen
Orthographie f -

- viršutinė lūpa
- paviršius
- viršutinis žandikaulis
- viršutiniai dantys
- atviras
- ortografija

P

palatal
Palatalisation f -
Palatalisierung f - Syn. Erweichung f -
pharyngal
Pharynx m -, -ryngen
Phonem n -s, -e
phonematisch
Phonetik f -
Position f -, -en
postalveolar

- kietojo gomurio
- palatalizacija, priebalsių
suminkštinimas
- palatalizacija, suminkštinimas
- faringalinis, ryklinis
- ryklė
- fonema
- fonematinis
- fonetika
- pozicija
- gomurio priešakinis

Q

qualitativ
Qualität f -, -en
quantitativ
Quantität f -, -en

- kokybinis
- kokybė
- kiekybinis
- kiekybė

R

Rachen m -s, -
Rachenhöhle f -, -en
Rachenlaut m -es, -e

- ryklė
- ryklės ertmė
- ryklinis garsas

Rachenraum m -es, =e	- ryklės ertmė
Reduktion f -	- redukcija
reduzieren vt	- redukuoti
Reibung f -, -en	- trynimas
runden vt	- suapvalinti
Rundung f -, -en	- suapvalinimas

S

Schneidezahn m -(e)s, =e	- priekinis dantis
Schreibung f -, -en	- parašymas
Seitenlaut m -es, -e	- šoninis garsas
senken vt	- <i>čia</i> nuleisti
Silbe f -, -n	- skiemuo
Silbenanlaut m -es,	- skiemens pradžia
silbenbildend	- skiemėnė
Silbenfolge f -, -n	- skiemėnų seka
Silbenauslaut m -es	- skiemens pabaiga
Silbeninlaut m -es	- skiemens vidurys
silbisch	- skiemėnė
sonor	- sonorinis
spannen vt	- įtempti
Spannung f -, -en	- įtampa, įtempimas
Sprachkunde f -	- kalbotyra
Sprachlaut m -es, -e	- kalbos garsas
Sprechorgane pl	- kalbos padargai
spreizen vt	- atitraukti lūpas atgal
Sprengung f -, -en	- sproginimas
stabil	- stabilus, pastovus
Standardaussprache f -,	- literatūrinė tartis
Stimmbänder pl	- balso stygos
Stimmbänderbeteiligung f -	- balso stygų dalyvavimas
stimmhaft	- skardus (garsas)
Stimmhaftigkeit f -	- skardumas
Stimmlippen pl	- balso stygos
stimmlos	- duslus (garsas)
Stimmritze f -, -n	- balsaskylė
Stimmton m -es, =e	- balso tonas

stülpen vt
Stülpung f -, -en

teilweise
tiefe Hebung f -
Ton m -es, =e
Tonhöhe f -, -n
transkribieren vt
Transkription f -

über/gehen vi in + A
über/gleiten vi i, i in + A

überkurz
überwinden vt a, u
Umgangssprache f -, -n
unbetont
unregelmäßig
unsilbisch
Unterlippe f -, -n
Unterkiefer m -s, -
Unterzahn m -es, =e
untrennbar
Uvula f -, -lae [ɛ:]
uvular

velar
Velarisierung f -
Velum n -s, -la
Verdoppelung der Konsonanten
Verschluß m -sses, =e
Verschlußengelaut m -es, -e
Verschlußöffnungslaut m -es, -e

- atkišti į priekį (lūpas)
- atkišimas į priekį (lūpų)

T

- dalinai
- žemutinis pakilimas
- tonas
- tono aukštis
- transkribuoti
- transkripcija

Ü

- pereiti į
- slysti iš vienos padėties į kitą
(apie kalbos padargus)
- labai trumpas
- nugalėti
- šnekamoji kalba
- nekirčiuotas
- nereguliarus
- beskiemenis
- apatinė lūpa
- apatinis žandikaulis
- apatinis dantis
- neatskiriamasis, nedalomasis
- melekėlis, mažasis liežuvėlis
- melekėlio, mažojo liežuvėlio

V

- minkštojo gomurio
- veliarizacija
- minkštasis gomurys
- priebalsių sudvigubinimas
- uždaruma
- uždarumos-trinamasis garsas
- uždarumos-atvirumos garsas

Verschlusßsprenglaut m -es, -e	- uždarumos-sprogstamasis garsas
verschmelzen vi o, o zu + D	- susilieti
Vibrant m -en, -en	- vibrantas, virpamasis (garsas)
Vokal m -s, -e	- balsis
vokalisch auflösen	- subalsinti
Vokalviereck n -s, -e	- balsių keturkampis
vollkommen Syn. vollständig	- visiškai
voraus/gehen vi i, a	- eiti pirma ko (prieš ką)
Vordergaumen m -s, Syn. Palatum n -s,	- kietasis gomurys
vordere Reihe f -, -n	- priešakinė eilė
Vorderzunge f -, -n	- priešakinė liežuvio dalis
Vorderzungenlaut m -es, -e	- liežuvio priešakinis garsas
vor/stülpen vt	- atkišti į priekį (lūpas)
Vorstülpen n -s	- atkišimas į priekį (lūpų)
vor/kommen vi a, o	- <i>čia</i> pasitaikyti, būti
vor/verlagern vt	- pastumti į priekį pav., (liežuvį)
Vorverlagerung f -	- pastūmimas į priekį (liežuvio)

W

Wortanlaut m -es, -e	- žodžio pradžia
Wortauslaut m -es, -e	- žodžio galas
Wortinlaut m -es, -e	- žodžio vidurys

Z

Zahndamm m -es, =e Syn. Alveolen pl	- alveolės
Zahnfleisch n -es	- dantenos, dantų smegenys
Zahnlippenlaut m -es, -e	- lūpinis-dantinis garsas
Zahnreihe f -, -n	- dantų eilė
Zahnreihenabstand m -es, -e	- nuotolis tarp viršutinių ir apatinių dantų eilių
Zäpfchen n -s, -Syn. Uvula f	- melekėlis, mažasis liežuvėlis
Zäpfchenlaut m -es, -e	- mažojo liežuvėlio garsas
Zitterlaut m -es, -e	- vibrantas, virpamasis garsas
Zungenlaut m -es, -e	- liežuvinis garsas
Zungenrand m -es, =er	- liežuvio kraštas
die seitlichen Zungenränder	- liežuvio šonai

Zungenrücken m -s, -	- liežuvio nugarėlė
Zungenspitze f -, -n	- liežuvio viršūnėlė
Zungenspitzenkontaktstellung f -, -en	- liežuvio padėtis, kai liežuvio viršūnėlė liečia priekinius apatinius dantis
Zungenstellung f -, -en	- liežuvio padėtis
Zungeneinstellung f -, -en	- liežuvio padėtis
Zungenwurzel f -, -n	- liežuvio šaknis
zurück/ziehen vt o, o	- atitraukti atgal (liežuvį)
zusammenbeißen vt i, i	- sukąsti (dantis)
zusammen/fallen vi ie, a mit + D	- sutapti
zusammengesetzt	- sudėtinis
Zusammensetzung f -, -en	- sudėtis; sudurtinis žodis
Zusammenstoß m -es, =e	- susidūrimas
zusammentreffen vi a, o	- susidurti
zusätzlich	- papildomas
Zweilippenlaut m -es, -e	- abilūpinis garsas

LITERATURVERZEICHNIS

1. *Awabajew N.* Phonetik der deutschen Gegenwartssprache. Taschkent, 1978.
2. *Bružaitė Z., Smagurauskas S.* Vokiečių kalbos fonetikos įvadas. Balsiai. Vilnius, 1979.
3. *Dieling H.* Phonetik im Fremdsprachenunterricht. Berlin, München, Wien, Zürich, New York, 1992.
4. *Fiukowski H.* Sprecherzieherisches Elementarbuch. Leipzig, 1967.
5. *Girdenis A.* Fonologija. Vilnius, 1981.
6. *Grove G., Hübner Th.* Übungen zur deutschen Standardaussprache. PH Erfurt, 1996.
7. *Grove G., Hübner Th.* Übungen zur deutschen Phonetik. PH Erfurt, 1996.
8. *Kelz H.P.* Deutsche Aussprache. Einführung in die Phonetik des Deutschen mit praktischen Ausspracheübungen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache. Bonn, 1994.
9. *Kosmin O.G., Suleimova G.A.* Deutsche Phonetik. Moskwa, 1982.
10. *Martens C. u. P.* Phonetik der deutschen Sprache. München, 1961.
11. *Mikalaukaitė E.* Lietuvių kalbos fonetikos darbai. Vilnius, 1975.
12. *Nork O.A., Adamova N.F.* Vvodnyj fonetičeskij kurs nemeckogo jazyka. Moskwa, 1971.
13. *Nork O.A., Miliukowa N.A.* Fonetika nemeckogo jazyka. Moskwa, 1977.
14. *Nork O.A., Miliukowa N.A., Polujan S.J.* Deutsche Lautlehre. Moskwa, 1970.
15. *Pakerys A.* Lietuvių bendrinės kalbos fonetikos pratybos. Vilnius, 1978.
16. *Pakerys A.* Lietuvių bendrinės kalbos prosodija. Vilnius, 1982.
17. *Péturson M., Neppert J.* Elementarbuch der Phonetik. Hamburg, 1991.
18. *Povilaitis G.* Vokalreduktionen schwacher Formen der deutschen Gegenwartssprache unter dem phonostilistischen Aspekt. In: Mokslo kalbos problemos. Vilnius, 1983. P. 70-85.
19. *Povilaitis G.* Zum Problem der "starken" und "schwachen" Formen in der deutschen Gegenwartssprache. In: Problemi vnutrenej dinamiki rečevih norm. Minsk, 1982. P. 88-95.
20. *Preu O., Stötzer U.* Sprecherziehung für Studenten pädagogischer Berufe. Berlin, 1978.

-
21. *Rausch R.* Allgemeine Methoden des Phonetikunterrichts für Ausländer. Heft 2. Leipzig, 1974.
 22. *Rausch R., Rausch I.* Deutsche Phonetik für Ausländer. Berlin, München, Leipzig, 1991.
 23. *Rues B.* Lautung im Gespräch: Ergebnisse einer empirischen Untersuchung. Jena, 1991.
 24. *Schramm E., Schmidt L.* Übungen zur deutschen Aussprache. Leipzig, 1977.
 25. *Slembek E.* Lehrbuch der Fehleranalyse und der Fehlertherapie. Heinsberg, 1986.
 26. *Smagurauskas S., Martinkėnas A., Bružaitė Z.* Vokiečių kalbos fonetikos praktikumas. Priebalsiai. Vilnius, 1983.
 27. *Smagurauskas S.* Vokiečių ir Lietuvių kalbų artikuliacijos bazių sugretinimas. Kalbos garsai ir melodika. Vilnius, 1978.
 28. *Smagurauskas S.* Zur Realisation der Endsilben -en, -em, -el, -er in der deutschen Standardaussprache. Kalbos garsai ir prozodija. Vilnius, 1982.
 29. *Urbelienė J.* Prancūzų kalbos priebalsių tarimo sunkumai. Kalbos garsai ir melodika. Vilnius, 1978.
 30. *Wängler H. H.* Atlas deutscher Sprachlaute. Berlin, 1976.
 31. *Wolf E., Aderhold E.* Sprecherzieherisches Übungsbuch. Berlin, 1989.
 32. Wörterbuch der deutschen Aussprache. Leipzig, 1982.
 33. *Duden.* Das Aussprachewörterbuch. Mannheim, Wien, Zürich, 1974.

ISBN 9986-869-06-4

**Stasys Smagurauskas, Gintautas Povilaitis,
Algimantas Martinkėnas**
VOKIEČIŲ KALBOS TARTIES PRATYBOS
Balsiai ir dvibalsiai

Tir. 400 egz. 7 sp. I. Užsak. Nr. 67
Išleido Vilniaus pedagoginis universitetas.
Maketavo E. Valavičius, G. Purtulytė.
Spausdino VPU spaustuvė.
Kaina sutartinė.